

# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Mai 2017

Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3  
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



Page 3  
Préparons le futur  
de Versoix

Page 9  
Votre avis au sujet de  
la place du Bourg

Pages 12 et 13  
La vie des clubs  
sportifs

## Le Club de tennis fête ses 70 ans

### L'AGENDA

**Vendredi 5 mai à 20h00**  
CinéVersoix  
SILENCE

**Samedi 6 mai à 8h00**  
Marché aux fleurs à 11h30  
Domaine d'Ecogia  
Championnat Genevois de Pétanque à 18h30  
CinéVersoix  
ALAN ROURA, l'aventure au bout du rêve à 20h30  
CinéVersoix  
PATERSON

**Dimanche 7 mai**  
CNV  
Club Pucés nautiques à 10h00  
Fête de la Jeunesse  
33ème Course des Caisnes à Savon à 17h00  
Salle communale Lachenal  
Concert de la MMV à 18h30  
CinéVersoix  
JURA: ENRACINÉS À LEUR TERRE

**Lundi 8 mai à 18h00**  
Aula des Colombières  
Séance d'information publique  
Requalification route de Suisse

**Mercredi 10 mai à 19h00**  
Salle communale Lachenal  
Conférence d'Alan Roura

**Vendredi 12 mai à 16h30**  
CinéPrim's : LES SAISONS à 20h30  
CinéVersoix  
NERUDA

**Samedi 13 mai**  
Aula Collège des Colombières  
pièce de théâtre AEQV

**Du sam 13 mai au dim 14 mai**  
CNV  
Voile Swiss Flying Phantom  
Championnat Suisse de Classe A

**Du sam 13 mai au dim 17 sep**  
Ouverture piscine

**Dimanche 14 mai**  
Aula Collège des Colombières  
pièce de théâtre AEQV

**Lundi 15 mai à 20h00**  
Conseil municipal

**Mercredi 17 mai à 10h15**  
Bibliothèque  
Bébé bouquine!

**Du ven 19 mai au dim 21 mai**  
CNV  
Régate D35 Open de Versoix  
D35 Grand Prix Realstone

**Du ven 19 mai au mar 6 juin**  
CNV: Championnat d'Europe de RS Feva

**Vendredi 19 mai à 20h00**  
Salle communale Lachenal  
Spectacle de danse AEQV pour ados et adultes à 20h30  
CinéVersoix  
EL CIUDADANO ILUSTRE

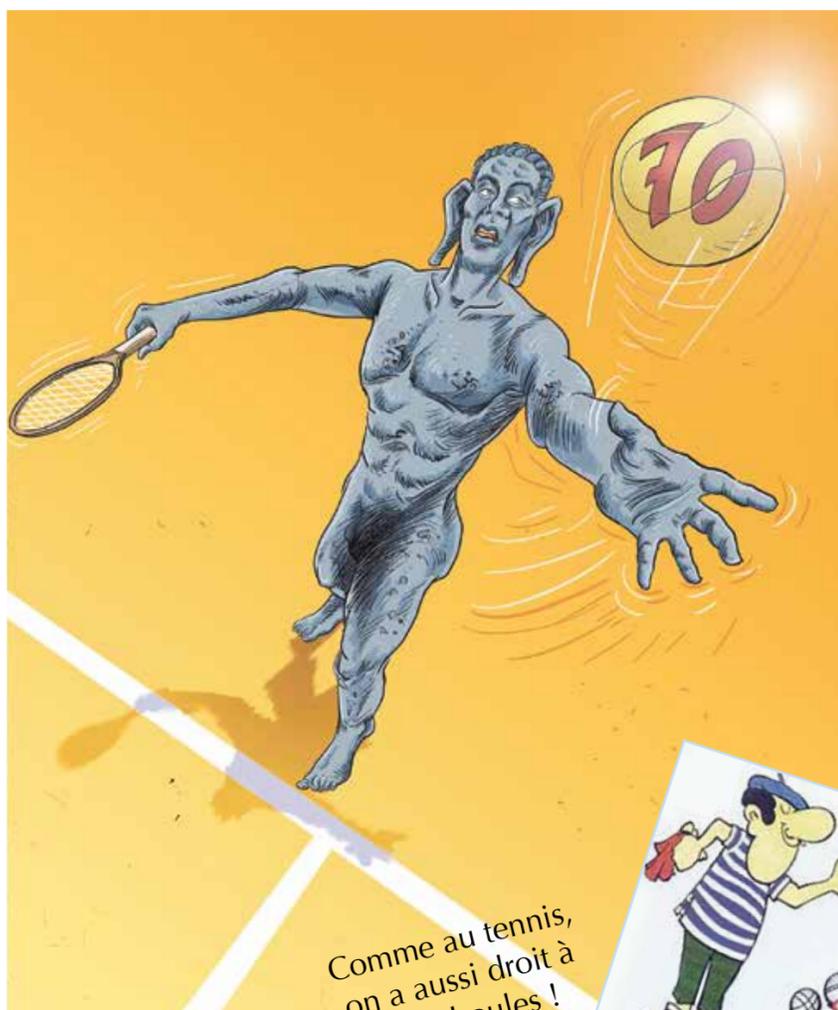
**Samedi 20 mai à 10h00**  
Treille et Esplanade Versoix  
Centre-Ville : Marché artisanal à 13h30

**Salle communale Lachenal**  
Spectacle de danse AEQV pour enfants à 18h30  
CinéVersoix  
HEDI, UN VENT DE LIBERTE à 20h00

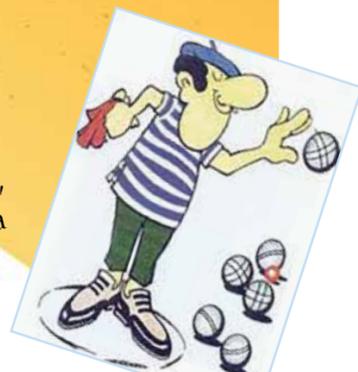
**Salle communale Lachenal**  
Spectacle de danse AEQV pour ados et adultes à 20h30  
CinéVersoix  
MOONLIGHT

**Dimanche 21 mai à 17:30**  
Aux Caves de Bon-Séjour  
Concert classique à 18:30  
FÉLICITÉ

**Vendredi 26 mai à 20:30**  
L'AUTRE CÔTÉ DE L'ESPOIR



Comme au tennis,  
on a aussi droit à  
deux boules !



### EDITO

#### J'entends

... tous les jours ou presque,

des remarques au sujet des guirlandes de Noël encore accrochées le long de la route de Suisse. Peut-être attend-on qu'un prochain orage dévastateur les réduise à jamais. L'an passé, elles avaient rejoint leurs sœurs de lumières dans la réserve communale afin d'être nettoyées pour ne ressortir qu'en décembre, plus belles qu'avant, afin d'illuminer nos longues nuits hivernales. Mais cette fois ... pas de lifting pour elles. Elles restent accrochées, sottement « oubliées » par je ne sais qui, sans doute pour de simples raisons économiques, ne rendant que plus triste cette rue à grand trafic.

On m'avait dit, il y a quelque temps, que ces guirlandes étaient aussi utilisées pour égayer les journées de festivités locales. Ah oui ?

#### D'autres remarques que j'entends également :

On dépense des millions pour de grands travaux, parfois luxueux, mais on se contente d'équiper la place principale du Bourg de simples bacs à sable pour adultes afin qu'ils puissent jouer aux boules, tranquillement. L'horrible baraque trônant sur les lieux a été enlevée, il était temps ! La place respire à nouveau, bravo, mais pas un seul petit jeu pour les enfants, pas le moindre petit canard à bascule. Le principe de précaution sans doute, afin d'éviter que ces petits chéris ne se blessent les genoux. Il est vrai que pour les grands enfants, le sable n'est pas dangereux ... bien qu'à un certain âge, un grain de sable entre deux boules ...

Mais cela est enfin sur le point de changer, et chacun pourra donner sa vision de ce que pourra être le futur de cette

place du Bourg, avec une statue libérée, une fontaine redevenue visible, des bancs accueillants .... une vraie place de village, tout simplement. Il était grand temps (lire en page 9).

#### On me parle aussi de la petite plage de Port-Choiseul,

havre de paix enlaidie par les hideuses cabanes de pêcheurs dont les abords sont laissés à l'abandon ; rendre ces lieux plus jolis ne coûterait pas grand chose. Dire qu'on nous avait promis un embellissement de la zone !

Peut-être ces propos intéresseront-ils certains conseillers municipaux ? Il n'y a pas que les grands enjeux économiques, l'abandon des centrales nucléaires ou la retraite à 65 ans qui intéressent les Versoisiens, les petits sujets journaliers sont aussi leur lot.

Michel Jaeggli

PUBLICITE

PUBLICITE

**ESPACE SANTÉ**  
S'ENTRAÎNER ET SE SOIGNER, POUR MIEUX VIVRE!

OFFRE DE PRINTEMPS  
COFFRET DÉCOUVERTE : CHF 249.-

BILAN PHYSIQUE  
TEST CARDIO-VASCULAIRE  
2 SÉANCES DE PERSONAL TRAINING DE 45 MIN.  
2 MASSAGES DE 30 MIN. PAR UN PHYSIOTHÉRAPEUTE

CETTE SOMME EST DÉDUCTIBLE À LA CONCLUSION  
D'UN ABBONNEMENT DE 6 OU 12 MOIS

Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
espace-sante-bellevue.ch

**ERIC PORTIER SA**

FERBLANTERIE MODERNE ET TRADITIONNELLE  
FACADE ET TOITURE METALLIQUE, ENTRETIEN DE TOITURE  
COUVERTURE EN TUILE ET ARDOISE  
POSE ET ENTRETIEN DE VELUX

1290 Versoix / 022 788 09 90 / www.eric-portier.ch

**PERMANENCE JURIDIQUE DE VERSOIX**

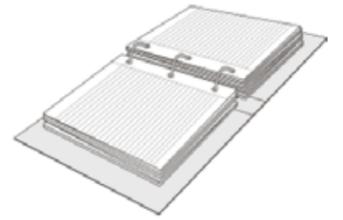
Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Etude).

**PICOT & ASSOCIES**  
Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix  
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50  
www.psea.ch



# le carnet des adresses utiles



## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" LP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 40.-  
Abonnement soutien : CHF 50.-  
CCP Versoix 14-551752-9  
CCP Bellevue  
CCP Collex 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022 755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Apparence coiffure

  
**Apparence Coiffure**  
Maîtrise fédérale  
**Coiffure 022 755 48 41**  
23, Av. Adrien-Lachenal - Versoix  
[www.apparencecoiffure.ch](http://www.apparencecoiffure.ch)

## Arts Martiaux

**KAMM - VERSOIX**  
**Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes**  
à Versoix, Céligny et Nyon  
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.  
**Renseignements:**  
[infos@ACEgym.com](mailto:infos@ACEgym.com)  
ou 079 479 88 13 

## Avocats

**Permanence d'Avocats de Versoix**  
**Consultations**  
dans tous domaines juridiques  
Sans rendez-vous,  
les mercredis et vendredis  
de 17h30 à 19h  
**CHF 45.- la consultation**  
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

## Bijouterie-Joallerie

  
**Alain Beyeler Arts Créations**  
Création, transformation  
et réparation  
1290 Versoix  
**Sur rendez-vous**  
022 755 00 47 ou 079 778 57 27  
[www.alainbeyeler.ch](http://www.alainbeyeler.ch)

## Cabinet hygiéniste dentaire

**ESPACE SANTÉ**  
Nathalie Lutzelschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES  
10 ans d'expérience à Versoix  
et 18 ans à Bernex en pratique privée  
Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch)  
Parking gratuit - Accès mobilité réduite  
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

## Centre médical et dentaire

  
**Pure Clinic**  
INSTITUTIONS DE SANTÉ  
Votre pool de compétences en  
médecine humaine &  
médecine dentaire à Versoix  
Urgences 6j/7  
**0800 800 750**  
Grand-Montfleury 24 - 1290 Versoix  
[www.pureclinic.ch](http://www.pureclinic.ch)

## Clé Thérapie & Bien-Etre

**Clémence CHAPPUIS**  
Thérapeute  
**Psychologie Corporelle**  
Maître Reiki  
Relation d'aide  
[www.cletherapie.ch](http://www.cletherapie.ch)  
Rte de Lausanne 331-1293 Bellevue  
Av du Lignon 39 - 1219 Le Lignon  
**078 754 36 42**

## Coiffeur ML

**Offre découverte: -25%**  
Sur rendez-vous  
33, ch des Tuileries  
1293 Bellevue  
[www.mlcoiffure.ch](http://www.mlcoiffure.ch)  
Tél: P, F 022 550 16 84  
Natel: D, I, E 076 298 21 71

## Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

**LA DEGRIF**  
**RETOUCHES**  
**COUTURE**  
2, rampe de la Gare - Versoix  
022 755 49 00 079 329 99 39

## Ecole de Musique

**ASSOCIATION**  
**Créa Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE  
Piano, harpe, flûte à bec, violon,  
violoncelle, guitare, percussions  
chant et initiation musicale  
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
[www.ecole-musique-croqunotes.ch](http://www.ecole-musique-croqunotes.ch)  
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

## Ecole de Musique

  
**MMV**  
[mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch)  
**076/365 28 13**  
trompette, trombone, cor, baryton  
saxophone, clarinette, percussion,  
basson, haut-bois  
pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

## Esthétique

**JARDIN SECRET**  
Ouvert de 9h à 18h  
Du mardi au samedi  
Sur rendez-vous  
Avenue Adrien Lachenal 23 - Versoix  
Laurence: 078 851 96 00

## Fenêtres

**FENÊTRES DU LÉMAN**  
Internorm  
[www.fenestres-leman.ch](http://www.fenestres-leman.ch)  
022 723 21 43  
Grand Montfleury 54  
1290 Versoix

## Fiduciaire

**FIDUCIAIRE**  
**CIS**  
Comptable Plus de 20 ans d'expérience  
Comptabilité Fiscalité  
Déclaration d'impôts **79.-**  
Fiduciaire CIS - Av de Choiseul 25 - 1290 Versoix  
022 796 11 11 - 076 438 31 69  
[cisfiduciaire@gmail.com](mailto:cisfiduciaire@gmail.com)

## Gymnastique

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

## Gym Parents-Enfants

Venez nous rejoindre: **Versoix**  
**Gymnastique Parents-Enfants**  
2 ans et demi à 4 ans  
Christiane Forel 079 336 31 14  
[christianeforel@gmail.com](mailto:christianeforel@gmail.com)  
**Gymnastique enfantine**  
4 à 7 ans  
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71  
[maria\\_g\\_rossi@hotmail.com](mailto:maria_g_rossi@hotmail.com)

## Imprimerie

**Imprimerie de Versoix SA**  
**idv**  
022 755 26 65  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

## Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis  
**IMPÔT FISC**  
Tél : 022.779.06.34  
3 ch. Ami- Argand -1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) [impotfisc@impotfisc.ch](mailto:impotfisc@impotfisc.ch)

## Paysagiste-Jardinier

**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE  
H. FATON  
Rte de St-Cergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
022 950 02 04  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)  
Entretiens-Plantations  
Taille-Élagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Clôture  
Gazon  
Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure

## Pédicure-podologue

**Vania CLERC**  
**pédicure-podologue**  
Soins de pédicure sur rd-vs  
Se rend à domicile  
Soins adaptés aux personnes diabétiques  
72 ch. Ami-Argand / 1290 Versoix  
**079 449 56 04**  
**022 755 51 92**  
[www.clerc-podologues.ch](http://www.clerc-podologues.ch)

## Pharmacie

  
**Vos Pharmacies à Versoix**  
Livraisons à domicile rapides et gratuites  
Montfleury 022 755 55 49  
Versoix 022 755 10 00  
Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30  
Colombières 022 755 12 87  
[www.versoix-pharmacies.ch](http://www.versoix-pharmacies.ch)

## Réflexologie

**...Les pieds racontent...**  
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE  
FLEURS DE BACH  
MASSAGES  
Sportif, Dos, Ayurveda, Pierres chaudes  
Rte de Suisse, 95 / 1290 Versoix  
079.285.35.89  
[www.les-pieds-racontent.ch](http://www.les-pieds-racontent.ch)

## Retouches

**RETOUCHES COUTURE**  
A Versoix  
3, Place Charles-David  
Atelier Henia Janin  
Tél: 079 368 81 52

## Santé Globale

**Mariette Streit**  
Soins:  
Réflexologie - Reiki - Fleurs de Bach  
Massage jambes lourdes  
Nutrition: ligne Kousmine-Seignalet  
Do-in en groupe  
Ch. En Trembley 1 - 1295 Mies  
079 579 54 58 / 022 779 14 90  
[mariette.streit@gmail.com](mailto:mariette.streit@gmail.com)  
[www.therapeutes-regionversoix.ch](http://www.therapeutes-regionversoix.ch)

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
079/22 44 55 4  
**Too Blu**

## Vitrierie

**Vitrierie de Versoix**  
Votre partenaire depuis 25ans  
VITRIERIE - STORES  
MOTORISATION  
DECORATION D'INTERIEUR  
RIDEAUX - VOILETS  
MOUSTIQUAIRES - VELUX  
Rte de Suisse 36 - 1290 Versoix  
022 755 32 88

## ...X, y, z

**Pour vos annonces:**  
022 779 06 14  
[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
**e-mail :**  
info@versoix-region.ch  
CCP : 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

**Impression :**  
PCL  
TOUTE L'IMPRIMERIE  
PCL Presses Centrales SA

Site : [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Michel JAEGGLE et  
Didier FELLAY  
La Une : Alexis BERESSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail :  
pub@versoix-region.ch

Réponses aux concours 267



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu nombreux à notre concours.

Pour le Who's Who, il s'agissait de reconnaître **Monsieur Ariel MONNOT**, le boulanger-pâtissier de la place du Bourg.

**Le sort a désigné**  
**Brigitte PERRET**

(route des Fayards - Versoix)

Pour le concours des sculptures versoisiennes, la statue de Jonas réalisée par Pierre Siebold est placée devant la salle communale de Lachenal.

**Et le sort a désigné**  
**Laura PATANOPONGPIBUL**  
(rampe de la Gare - Versoix)

Elles recevront tous deux les 50 francs de nos petits concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

## Bus V+ et U, Versoix Roule ... sur deux roues ou plus.

Le mois d'avril a été riche en avancées pour les transports à Versoix. Outre les derniers préparatifs avant le début des travaux à la route de Suisse, la commune voit arriver une nouvelle ligne de bus TPG (la V+), célèbre le 100'000ème voyageur sur la ligne locale U et accueille à nouveau les deux roues de Versoix Roule !

### V+ dans le bus

Le 24 avril, les Transports Publics Genevois (TPG) ont lancé la ligne V+. Petite soeur de la ligne V reliant la gare Cornavin de Genève au centre sportif « La Bécassière », cette ligne express promet de rejoindre l'aéroport depuis Versoix en seulement 25 minutes.

Le temps de trajet vous aura mis la puce à l'oreille, cette nouvelle ligne n'est pas directe : 10 arrêts intermédiaires (dont Genthod-Village et Colovrex) se dressent entre Versoix-Gare et l'Aéroport de Genève-Cointrin. Le terminus côté Versoix, lui, a été placé à Montfleury. Pont-Céard

et Port-Choiseul sont également desservis sur le chemin.

Autre caractéristique notable, la ligne V+ ne propose que quatre courses quotidiennes, du lundi au vendredi. Les deux services du matin se font uniquement dans le sens Montfleury-Aéroport, à 06h48 et 07h15. Les deux services du soir, eux, sont proposés dans le sens Aéroport-Montfleury exclusivement, à 17h57 et 18h22. Plus d'informations sont disponibles sur le site internet des TPG, TPG.ch.

Le bus V+, une ligne de complément ? Tout dépend de la personne à qui l'on pose cette question. C'est auprès d'un confrère de 20 Minutes que le directeur

général des TPG a déclaré que les lignes «+» «s'ajouteront aux liaisons d'origine, elles ne les remplaceront pas. Il s'agit d'une offre supplémentaire, avec plus de véhicules en circulation et donc une capacité de transport renforcée».

La réponse est toute autre pour Cédric Lambert (PDC), vice-maire de Versoix et conseiller administratif en charge des transports. Ce dernier a affirmé lors du dernier Conseil municipal que la ligne V+ constitue un aperçu de ce que deviendra la ligne V lorsque les CFF mettront en place le train régional au quart d'heure, fin 2018.

Selon M. Lambert, étant donné que le trajet du Regio CFF sera desservi plus fréquemment, l'actuel trajet du bus V (La Bécassière-Gare Cornavin), similaire, sera rendu obsolète.

Obsolète tant que la ligne des CFF ne tombe pas en panne, en tout cas.

### Versoix Roule et le bus U... marche !

Bonne nouvelle pour les adeptes de la petite reine, l'opération Versoix Roule, issue d'un effort commun à Genève Roule et à la ville de Versoix, est de retour en 2017 : du 24 avril au 22 octobre, le service de prêt de vélos mécaniques et électriques est à nouveau disponible. La station Versoix-Roule située à la place de la gare est ouverte de 7h30 à 19h00 en semaine, et de 9h00 à 19h00 le week-end.

Nouveauté pour 2017, Versoix Roule vous permet désormais de rendre les vélos électriques dans d'autres stations que celles où vous les avez empruntés. À vous le trajet Versoix-

Montbrillant avec l'aide de la fée électricité !

Du côté du bus U, en fonction depuis désormais seize mois, la commune s'est félicitée d'une fréquence d'usage qui concorde avec les prévisions qu'elle a établie avec les TPG : en 2016, le bus U a même généré un bénéfice... de 29 CHF. De même, la ligne U donne également satisfaction aux communes limitrophes partenaires de cette opération, selon M. Lambert.

À ce jour, pas moins de 100'000 voyageurs ont emprunté la ligne U depuis sa mise en service en décembre 2015. En bref, pour le moment, son avenir paraît garanti.

Versoix Roule, bus U, V et V+ : en 2017, Versoix est bien lotie. Avec la nouvelle route de Suisse et le train régional au quart d'heure à l'horizon, on peut même présager qu'elle sera gâtée !

Yann Rieder

Source du tableau horaire V+ : Transports Publics Genevois

Ligne V+ Aéroport Versoix		→ Aéroport		→ Versoix	
Menthey	06:48	07:15	Aéroport	17:57	18:22
Versoix-Gare	06:53	07:22	Colovrex	18:10	18:35
Genthod-Village	07:00	07:29	Valtran	18:11	18:36
Valtran	07:03	07:32	Genthod-Village	18:15	18:40
Colovrex	07:05	07:34	Versoix-Gare	18:23	18:48
Aéroport	07:14	07:44	Montfleury	18:29	18:53

## Piste cyclable en rade

### Mobilité douce en rade Mais pourquoi donc ?

Il est des incongruités qui durent. Les aménagements du quartier de la Scie sont quasiment achevés, enfin ! Les personnes en situation de handicap peuvent à nouveau se garer tout près du cabinet de physiothérapie, ce n'est pas un luxe, mais une nécessité. Seulement voilà, ceux qui élaborent les plans n'y pensent pas forcément...

Mais pourquoi donc le raccourci dévolu aux vélos et piétons entre l'ancienne papeterie et le centre commercial reste-t-il imperturbablement bloqué ?

Il y a quelques temps, les voitures squattaient la piste cyclable qui était transformée en parking, ce qui était inadmissible. Les autos ont disparu, merci ! Mais pas le moindre vélo à l'horizon. Pourquoi donc ? Simplement parce qu'ils viendraient de nulle part, leur voie étant barrée !

Tout est goudronné, la piste cyclable est clairement annoncée en jaune. Alors, quand ces barrières ridicules vont-elles disparaître, permettant enfin



la mobilité douce tant promise d'être concrétisée ? Si sa présence est justifiée par la micro-surface non goudronnée prévue pour un décor végétalisé, il faut convoquer le jardinier d'urgence !

A l'heure où les travaux de la route Suisse vont être entrepris, il faut vraiment mettre tous les aménagements possibles et imaginables à disposition du public pour l'encourager à se déplacer en mode «mobilité douce». La première mesure, toute simple, serait d'enlever cette clôture absurde. En attendant l'hypothétique décor, passants et cyclistes sont tout à fait capables de ne pas se planter dans le trou. Il existe beaucoup d'autres obstacles bien plus dangereux à Versoix sur les voies dévolues aux piétons et amateurs de la petite reine.

Anne Lise Berger-Bapst

## Vous avez dit «V+» ?



Les lecteurs auront souri en apprenant que les passagers pourraient enregistrer leurs bagages à Versoix et profiter du marché local avant de prendre leur avion lors des week-ends de forte affluence. Un poisson prémonitoire ?

Quelques jours plus tard, les TPG ont annoncé que le bus V améliorerait son service dès le 24 avril avec la ligne V+ qui se rendra deux fois par jour le matin directement à l'aéroport et proposera deux retours le soir les jours ouvrables. Pratique pour les personnes de la région qui travaillent à cet endroit, à condition bien sûr d'avoir un horaire régulier. Il semblerait que ce changement est le début d'un basculement de la ligne V qui n'ira plus à Cornavin lorsque le CEVA sera fonctionnel, donc que les trains passeront aux quarts d'heure. (Lire ci-dessus).

C'est aussi en avril que tous les habitants ont enfin reçu le fascicule des horaires valables de décembre 2016 à décembre 2017 des bus et trains qui sillonnent la région. Bien sûr, la «surprise» V+ n'y figure pas.

Domage que l'impression, comme nos trains d'ailleurs, a pris du retard. Cette information est très pratique, mais n'est systématiquement distribuée qu'à Pâques, alors qu'elle serait un cadeau de Noël idéal. Il faudra vraiment coordonner sa distribution lors de la mise en service du CEVA. En 2019 ... aux dernières nouvelles ... si tout CEVA bien.

En tout cas, les travaux sont gigantesques à Chambésy, Mies, Eaux-Vives, Champel ou ailleurs... Même si les équipes d'ouvriers se relaient jour et nuit, le bout du tunnel ne semble pas près. Gageons qu'un jour, la fréquence promise par Rail 2000 sera enfin appliquée...

Anne-Lise

Sur notre site : images d'archives et photo Pierre Dupanloup : l'évolution de la présence du train à Versoix

## PUBLICITE

**BUREAU D'ARCHITECTE OSN**  
**ORAZIO SPURI NISI**

Une architecture respectant le bien-être de l'habitant et de l'environnement.

21, avenue Choiseul - 1290 Versoix  
Téléphone : +41 22 779.29.88 - Portable : +41 79 206.70.31  
E-mail : orazio@spuri-nisi.com - Site internet : www.spuri-nisi-architecte.ch

## PUBLICITE

**FENÊTRES DU LÉMAN**

**Internorm**

FENÊTRE KF500  
TRIPLE  
VITRAGE

**INCLUS !**

Grand Montfleury 54  
1290 Versoix  
022 723 21 43  
www.fenetres-leman.ch

## Les numéros d'urgence et les numéros utiles

 <b>Mairie</b> 18 route de Suisse 022 775 66 00	 <b>Pharmacie de garde dimanche et jours fériés</b> Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Péage de 9h30 à 12h30 (entrée sur la terrasse coté Genève)	 <b>Intoxication</b> 145	 <b>Ambulance Urgence</b> 144	<b>Groupe Médical de Versoix Urgences</b> sur rendez-vous: Lundi au vendredi de 8h à 20h Samedi 9h à 13h 022 775 16 16
Centre d'action sociale 022 420 48 00 Bibliothèque 022 775 66 80 Ludothèque 079 509 29 73 RADO 022 755 47 11 Repas à domicile 022 420 23 00 Transports YERLY 079 224 45 54 Chauffeurs bénévoles 022 755 34 64	<b>Crèches et garderies</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fleurimage 022 775 13 00</li> <li>Vers à Soie 022 775 13 00</li> <li>Les Mouflets 022 775 13 00</li> <li>Superounou 022 775 13 00</li> <li>Montfleury 022 755 48 67</li> </ul>	 <b>Feu</b> 118	Genève-médecins 022 754 54 54 SOS médecins 022 748 49 50 Médecins-Urgence 022 321 21 21	

## Côté protestant

CULTES Mai 2017 Dimanche à 10H00	VERSOIX	GENTHOD	CRÊTS	PETIT-SACONNEX
7 mai	Bruno Gérard Ensemble vocal Voix plurielles Cène Ecole du dimanche		Andreas Fuog Cène	Jean-Marie van Trappen Cène
Samedi 13 mai			18h Andreas Fuog	
14 mai	Bruno Gérard Etienne Jeanneret Fête de paroisse Enfants au culte	Andreas Fuog Cène		Irène Monnet Cène
21 mai	500 ans de la Réforme – Culte à 10h cathédrale Saint-Pierre			
Jeudi 25 mai	Ascension : Culte régional à la chapelle des Crêts – Sabina Reichenbach			
28 mai	Andreas Fuog Ecole du dimanche	Jean-Marie van Trappen		Sabina Reichenbach Cène

Ecole du dimanche : rencontre pour les enfants, récit biblique, chant, prière, bricolage. Début au temple, les enfants partent après le premier chant.

## Côté catholique



St-Loup Versoix	Ste-Pétronille Pregny-Chambésy	Ste-Rita Genthod-Bellevue	St-Clément Collex-Bossy
	Samedi 6 mai 2017 18h30 Messe		Samedi 6 mai 2017 18h00 Kermesse
Dimanche 7 mai 2017 10h30 Messe + Fête de l'Eucharistie + baptêmes communautaires			
			Samedi 13 mai 2017 18h30 Messe
Dimanche 14 mai 2017 10h30 Messe			
Samedi 20 mai 2017 18h30 Messe			
		Dimanche 21 mai 2017 Fête de Ste Rita, 10h30 Messe	
Samedi 27 mai 2017 18h30 Messe			
	Dimanche 28 mai 2017 Fête Ste-Pétronille 10h30 Messe + fête de l'Eucharistie		

## Eglise Evangélique



## Le verset du mois

2 Corinthiens 6:2 (La Bible)  
Voici maintenant le temps favorable, voici  
maintenant le jour du salut. Hébreux 3:  
7b+8a (La Bible)  
- ... Aujourd'hui, si vous entendez Sa voix,  
n'endurcissez pas vos cœurs...

Deux passages de la Bible pour ce merveilleux mois de mai. Nous nous sommes réjouis durant ce temps de Pâques, réalisant l'Amour de Dieu venu

au milieu de nous afin de nous partager Sa Vie, par le chemin de la croix. On fête la vie, la joie, et le soleil réchauffe nos cœurs durant ces jours de printemps. Jésus Le Christ, veut également, par le signe de la saison, nous montrer son désir de réchauffer nos cœurs. Aujourd'hui, si l'on ressent cet appel dans notre vie, n'hésitons plus. Parlons avec le Seigneur. Osons faire un pas dans Sa divine présence. C'est aujourd'hui que tout peut changer, alors, que choisirons-nous ?

## Programme de Mai 2017

Tous les Dimanches  
culte de 10h00 à midi

## Rencontre «Ladies»

Lecture, prière, partage : 20h15 - Le mardi 16 Mai, «Chez Suzie»

## Rencontre «Hommes»

Partage + repas - Indiquer si présent: 19h30 - Le jeudi 04 Mai

## Rencontre «Prière»

Tous les mercredis à 20h00

Groupe de jeunes (entre 9 et  
11ème)

«Tilt» - Jeux, bible, divers - 18h30 - Le vendredi 19 Mai

## Spécial:

## Samedi 13 Mai -

Sortie de l'église au marché de Versoix, afin de bénir les mamans

## Samedi 20 &amp; Dimanche 21 Mai

Conférence / Séminaire  
«La réforme & les Juifs»

avec le pasteur Jean-Marc Thobois (Entrée libre)

Plus d'informations sur le site de l'église, page «événements à venir».

## Vie et Lumière:

Nos locaux sont partagés avec l'église «Vie et Lumière» dont le pasteur est Mr May Bitrel. Ils se retrouvent les mardis à 20h30, ainsi que les dimanches à 17h00

## Nous recherchons un local sur Versoix

## FÊTE PAROISSIALE



## FÊTE PAROISSIALE

Au temple de Versoix  
Dimanche 14 mai

## PROGRAMME DE LA FÊTE

10 h 00 Culte tous âges célébré par les pasteurs  
Bruno Gérard et Etienne Jeanneret  
Accueil d'Elda Jaroko, pasteure stagiaire  
Offrande pour la paroisse  
(JOURNÉE D'OFFRANDE)  
Clôture des Explos avec remise des certificats  
de fin de KT aux 8P  
Clôture des Escales

11 h 15 Apéritif offert sur le parvis

12 h 15 Grillades et repas canadien sous la tente

13 h 00 Chariot de desserts, café  
Pendant et après le repas : JEUX ET ANIMA-  
TIONS

15 h 00 Concert Gospel avec le Sova Gospel Choir

Entrée libre, chapeau à la sortie  
Bienvenue à toutes et tous

## Nouvelles d'Antalaha



Chers lecteurs,  
Chères lectrices,  
Bien probablement, ce n'est pas par la presse à grand tirage, ni par les actualités télévisuelles que vous avez eu connaissance des récents événements météorologiques qui ont frappé Antalaha et tout Madagascar.

En effet, le mardi 7 mars 2017, un cyclone tropical d'une violence inouïe, nommé Enawo est entré de plein fouet sur Madagascar et, plus précisément, sur Antalaha. La ville où nous avons travaillé et où nous soutenons la scolarisation d'enfants de lépreux rejetés de toute part bien qu'ils soient sains.

Au matin du 7 mars, le cyclone se déplace lentement (10 km/h) et passe sur Antalaha avec des rafales terribles atteignant les 300 km/h – accompagnées de fortes pluies incessantes. Le cyclone ravage la région durant toute la journée et toute la nuit.

Aujourd'hui, le soleil est revenu sur Antalaha mais les dégâts sont énormes.

## C'est l'heure de la reconstruction.

Un grand nombre d'entre vous a déjà effectué des dons généreux.

Un chaleureux MERCI vous est transmis de la part des villageois et leurs enfants.

Les adultes fortement handicapés ne peuvent

compter que sur de l'aide pour survivre.

Dans ce but, nous nous permettons de faire appel à votre générosité.

## Emploi des dons

Dès les premiers jours, des ONG étaient présentes sur toute l'île ainsi qu'à Antalaha pour fournir les premiers secours :

- distribution d'eau potable et de nourriture;
- prise en charge des blessés ou malades.

Nous n'avons ni les compétences professionnelles ni la capacité logistique pour participer à cet effort d'urgence.

L'argent récolté durant cette campagne sera destiné à la réhabilitation des bâtiments dans les deux villages

d'anciens lépreux. Il s'agira de réaménager les salles de classes, la cantine, ainsi que les maisons des villageois.

Nous pourrions aussi contribuer à l'achat et à la distribution de riz pour les villageois. Les cultures et la plupart des réserves ayant été dévastées, les prix flambent (le prix du riz a triplé en deux semaines).

En comptant sur la générosité qui vous caractérise, nous espérons atteindre un premier objectif de l'ordre de 20'000 francs.

Vous pouvez avoir des renseignements plus détaillés en visitant notre site.

[www.calamada.org](http://www.calamada.org)

pour l'association  
F. Chambardon  
président



## Objectif : 20.000 francs

C.A.L.A. SUISSE

Banque Raiffeisen de la Versoix

CCP 12-5333-6 N° compte 16843.86

IBAN CH22 8021 5000 0016 8438 6

BIC SWIFT: RAIFCH22

N° de clearing (NCB): 80215

## Au Conseil municipal du 10 avril



### On vote de petits crédits

Dans cette séance printanière du Conseil municipal, les élus versois ont voté le remplacement des caméras de surveillance de Bon-Séjour, se sont fait détailler les comptes 2016 de la commune, ont validé les crédits d'études sur l'avenir des parcelles de feu l'épicerie Buffat, et ont confirmé un échange de terrains entre la ville de Versoix, les CFF et un propriétaire privé. L'équivalent d'un buffet canadien !

### Communications d'avril et budget 2017

Ornella Enhas (PS), maire, a ouvert le chapitre des communications du Conseil administratif avec quelques nouvelles concernant les travaux. Les préparatifs de la rénovation de la route de Suisse ont débuté le 10 avril à l'entrée côté Vaud

de la commune, avec la pose de grands panneaux. L'installation du chantier lui-même suit cette pose. Les travaux quant à eux commenceront début mai, pour une durée de 10 mois.

Cédric Lambert (PDC), vice-maire, a profité de l'exposé de Mme Enhas pour annoncer une séance publique autour du projet de transformation de la route de Suisse prévue le lundi 8 mai dès 18h, à l'aula des Colombières, en présence du conseiller d'état genevois Luc Barthassat (PDC).

La maire a également rendu compte de l'avancement d'autres chantiers : ceux du Mail Voltaire sont en bonne route et seront terminés d'ici la première semaine de mai, ceux de l'Ancien Péage ont également bien avancé (sans autres précisions), deux nouveaux collecteurs enterrés ont été mis en fonction (l'un à La Pelotière, l'autre au chemin Louis Dégallier).

Au delà de diverses annonces concernant la mobilité (développées dans un article dédié), le vice-maire Lambert a également rendu compte de la fin de la concertation concernant l'ilet Jean-Querret (voir numéro précédent). M. Lambert a salué une démarche «qui s'est faite dans une ambiance de respect mutuel et un temps raisonnable», et a annoncé que ce type d'initiatives sera répété, notamment pour de futurs travaux au quartier du Bourg.

Fermant la marche des communications, le conseiller administratif Patrick Malek-Asghar (PLR) a préféré rester bref, saluant la bonne organisation du Festichoc 2017 et sa fréquentation (50'000 visiteurs selon la police).

De fait, M. Malek-Asghar a été nettement plus bavard lors de la présentation des comptes 2017 de Versoix. La commune enregistre cette année

un excédent de 1,1 millions de francs, résultante de 37,9 millions de charges et 39 millions de revenus.

Les secteurs présentant les écarts les plus notables avec le budget sont ceux de la culture et des loisirs (50'000 CHF de revenus en moins que prévus) et celui de l'administration générale (218'000 CHF de charges en plus que prévus).

Le Conseil municipal votera sur les comptes 2017 lors de sa prochaine séance (le 15 mai).

### Ce qu'ils ont voté

Trois objets ont, quant à eux, fait l'objet d'une consultation des élus présents lors de la séance, à commencer par le remplacement des caméras de surveillance du parking de Bon-Séjour. Le crédit se monte à 11'600 CHF, et couvre l'achat de 8 nouvelles caméras pour remplacer les 7 qui ont été installées en 2009.

Ces caméras, selon M. Lambert, servent à dissuader de potentiels malfrats ainsi qu'à informer la police en cas de délit. Le matériel sera garanti 1 an dès sa pose. Le Conseil municipal a validé cet achat à l'unanimité.

Ensuite, c'est la proposition d'un crédit d'étude de faisabilité chiffré à 44'000 CHF qui a été présentée. M. Malek-Asghar est revenu sur l'historique des parcelles Buffat, rachetées par la commune il y a peu, et a également rappelé qu'elle est propriétaire d'une autre parcelle située non loin.

Le crédit d'étude a principalement pour but de jauger la possibilité de démolition totale ou partielle des bâtiments et la faisabilité de construction sur les lieux, de déterminer le type d'activités qui occuperont ces bâtiments (commerces, logements, administration, etc.) et d'estimer le coût des différentes opérations

alors suggérées.

Le conseil municipal a accepté ce crédit d'étude à l'unanimité.

Enfin, le Conseil municipal a confirmé, une fois encore à l'unanimité, le transfert de parcelles entre les CFF, un propriétaire privé et la ville de Versoix.

L'échange, favorable à la commune puisqu'elle y gagne 295 m2, découle d'importants travaux faits il y a plus de dix ans par les CFF. Ces derniers avaient eu besoin de disposer pleinement d'une zone proche d'un de leurs passages sous-voie.

Yann Rieder

## Ceux qui ont marqué Versoix : Louis CUTTAT



d'importation d'Asie.

- V.R. : *Quel est le rapport qu'entretiennent opticiens et ophtalmologues ?*

- L.C. : Nous connaissons la physiologie de l'oeil, l'anatomie de l'organe, et nous savons réaliser des examens de vue. Je dirais donc que nous sommes complémentaires. Leur spécialité

est de soigner les yeux, faire des opérations. La nôtre est plus technique.

- V.R. : *Vous avez vu Versoix évoluer autour de vous. Quelle est votre impression ?*

- L.C. : Une évolution positive. Durant mes trente ans, j'ai vu de nombreuses choses changer, dont l'aménagement d'un petit bout de parking qui fut ensuite agrandi afin d'accueillir l'arrivée du pape en hélicoptère ! L'évolution de Versoix a surtout été architecturale, même si les gens comptent également. Certains vieux versois ont disparu, hélas. En bref, le grand village est devenu ville.

- V.R. : *Peut-on aussi dire que Versoix est passée d'un commerce de village à un commerce de ville ?*

- L.C. : Oui, car l'augmentation de population le confirme.

- V.R. : *En ce qui vous concerne, que réservent les prochains mois ?*

- L.C. : Profiter de la vie ! Moins courir, faire de longues marches. J'ai mon jardin, j'aimerais faire du Tai Chi, me remettre aux langues, perfectionner mon anglais, lire... Tourner la page !

C'est donc tout naturellement que nous souhaitons à M. Cuttat un bel été propice à la lecture, à l'étude des langues et aux longues marches !

Yann Rieder

### Monsieur Louis Cuttat a vu Versoix changer

En novembre 2016, Versoix Région est allé à la rencontre de l'opticien Louis Cuttat afin de discuter de sa décision de rejoindre l'enseigne Berdoz un an auparavant. Aujourd'hui, alors qu'il s'apprête à partir en retraite, M. Cuttat revient sur ses 32 ans de carrière et sur son expérience versoisienne.

- Versoix Région : *Après combien d'années de carrière partez-vous en retraite ?*

- Louis Cuttat : Cela fera 32 ans dans mon magasin, même si ma carrière a commencé à 17 ans, avec le début de ma formation.

- V.R. : *À qui laissez-vous la boutique ?*

- L.C. : Berdoz est une enseigne suisse, bien évidemment. Mon collègue Benoit Bohn reprendra la direction de ce magasin, en compagnie de mon collaborateur de longue date, Olivier Kolly.

- V.R. : *Comment s'était passée l'ouverture de votre toute première boutique à Versoix ?*

- L.C. : Cela s'était extrêmement bien passé ! Genève était déjà bien représentée. J'avais donc réalisé une carte des opticiens de la région, en tenant compte du nombre d'habitants, et il y avait un manque à Versoix. Je m'y suis donc installé, à la rampe de la gare.

- V.R. : *La fréquentation de l'époque, pour une boutique de ce*

genre ?

- L.C. : L'ouverture d'un nouveau magasin était beaucoup plus facile. Les anciens versois étaient très heureux de pouvoir avoir enfin un opticien !

- V.R. : *Au fil de votre carrière, qu'est-ce qui a changé dans votre métier ?*

- L.C. : Ce qui a changé, c'est le métier d'opticien. Nos clients sont plus axés sur le prix qu'ils ne l'étaient à l'époque. Aujourd'hui, on compare beaucoup plus, ce qui est normal.

- V.R. : *En un sens, on serait donc passé de l'artisan au vendeur de service ?*

- L.C. : Oui !

- V.R. : *Au niveau des montures, les choses ont-elles aussi changé ?*

- L.C. : Oui. Quand j'avais fait mon apprentissage, il y avait environ une trentaine de modèles. Ces modèles se déclinaient entre différentes largeurs de nez et différentes tailles. Aujourd'hui, la monture, soit elle vous va, soit elle ne vous va pas ! Désormais, des milliers de nouveaux modèles sortent par année.

- V.R. : *D'où venaient ces montures, à vos débuts ? Déjà hors de Suisse ?*

- L.C. : Oui, la Suisse a peu fabriqué de lunettes. C'était l'Allemagne, évidemment la France, mais aussi l'Italie pour les choses un peu plus spéciales. Et de nos jours, beaucoup

La rédaction tient à remercier de tout coeur Monsieur CUTTAT pour le soutien sans faille qu'il a apporté à notre journal. Il a été le plus fidèle de nos annonceurs et ce, dès les débuts de Versoix-Région. Nous lui souhaitons une retraite des plus heureuses et nous lui redisons un grand MERCI.

La rédaction

### PUBLICITE

### PUBLICITE



### ETUDE D'AVOCAT A VERSOIX

### PICOT & ASSOCIES

L'étude Picot & Associés – seule Etude d'avocats implantée dans la Région - vous accueille dans ses locaux sis à Versoix, au 100 route de Suisse, pour vous assister dans divers domaines du droit.

Bénéficiant d'une longue et solide expérience, l'Etude représente, en particulier, la clientèle suisse et internationale devant les autorités judiciaires (pénales, civiles et administratives).

**Droit du travail – Droit pénal – Droit du bail – Droit des poursuites – Droit du divorce – Droit des assurances sociales et privées – Droit fiscal – Droit des étrangers – Droit de la circulation routière**

En plus des services adressés aux personnes privées, les avocats de l'Etude conseillent également les entreprises (artisan, PME et multinationales), pour tous les volets inhérents à leur activité commerciale.

Ainsi, de la constitution de la société à son développement, en passant par tous les écueils auxquels l'entrepreneur se trouve régulièrement confronté, nous vous assistons avec pour seul objectif de contribuer au plein succès de votre entreprise.

### PERMANENCE JURIDIQUE

Enfin, Picot & Associés organise tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h) une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi de 30 minutes avec l'un de nos avocats).



Jérôme Picot – Associé fondateur

100, route de Suisse – 1290 Versoix – Tél. : +41 22 318 56 56 – Fax. : +41 22 315 56 50

www.picot-avocats.ch

Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China



WWW.PSEA.CH

## Découverte des quartiers versois : La Pelotière



Celles et ceux qui disposent d'internet peuvent en faire aisément l'expérience : tapez donc « La Pelotière » dans un moteur de recherche. Bigre ! Diantre ! Les résultats ne déçoivent pas.

Sur la première page, vous retrouverez probablement un reportage télévisé vieux de 13 ans: « La cité maudite ». Plus bas, un article d'un hebdomadaire régional bien connu : « entre violence et lueurs d'espoir ». De

quoi faire angoisser.

Pourtant, en bordure de la route des Fayards, ce n'est pas cela que nous avons trouvé. Un dimanche de printemps, l'après-midi déjà bien entamée, c'est un quartier comme un autre qui vit, qui respire, qui s'active.

Les enfants jouent autour des installations prévues à cet effet. Certains adultes s'activent de bon coeur dans les jardins familiaux,

où un espace à grillades est également disponible. Entre deux, des adolescents taquinent joyeusement un ballon de football dans leur petit terrain de sport (l'Agorespace).

Oui, celles et ceux qui ne connaissent La Pelotière que par son nom et la réputation qui lui a été faite ne s'imaginent pas ce qui s'y trouve.

Les bâtiments ne dépassent pas les six niveaux, rez-de-chaussée compris. En tout, on y trouve 270 logements subventionnés. La verdure perce ici et là, entre les surfaces de béton. Les arbres entourent les immeubles. Les avions sont, hélas, bien audibles, et font tout autant partie de l'environnement des habitants.

Si le déménagement de la Migros à l'entrée de Versoix a changé les habitudes de certains, elle a



également permis de rapprocher le supermarché des habitants de la Pelotière, qui n'ont que quelques pas à faire. Faciliter l'accès pour ceux qui ont moins, sans être une révolution, c'est déjà quelque chose.

La vie associative est importante pour ce quartier. L'espace de quartier « La Passerelle » mène et encadre un grand nombre d'initiatives : atelier pâtisserie, séance goûter et devoirs pour les plus jeunes, cours de français,

aide à l'insertion professionnelle, etc. La « Villa YoYo » n'est pas en reste, avec son encadrement pédagogique et ludique des enfants de 4 à 11 ans.

Les beaux jours sont de retour, alors changez l'itinéraire habituel de vos promenades dominicales, et explorez La Pelotière et ses alentours ! Elle le mérite amplement.

Texte : Yann Rieder  
Photos : Carla da Silva



## De la voile à la toile !

**ALAN ROURA se dévoile en mai à Versoix !**

Le gamin - marin versoisien qui a fêté ses 24 ans peu après son exploit au Vendée Globe 2016-2017 viendra partager avec nous ses émotions, à la hauteur des vagues et des dangers rencontrés lors des 105 jours de son périple héroïque.



Avoir la chance de cotoyer un tel personnage à Versoix est un privilège dont il ne faut pas se priver.

Petits, grands, trop vieux, navigateurs ou non, auront la joie de partager des moments forts, d'abord, mille sabords, sur la toile de CinéVersoix.

**Il présentera personnellement son film le samedi 6 mai à 18h30 en l'Aula des Colombières**

(durée 1h05) suivi d'une discussion.

Quatre jours plus tard, ce sera une soirée, du tonnerre de Brest, organisée

**le mercredi 10 mai à 19h00 à la salle communale Lachenal par la Mairie de Versoix et par le CNV**

Là, on entrera dans le détail de l'épopée aux embruns de safran cassé, en passant des vagues creux du moral aux grands surfs tempétueux d'un vrai marin qui s'épate. L'exploit aussi d'une petite équipe qui fait aussi bien que les grandes ! Une soirée forte, comme celles que nous ont fait vivre Dominique Wavre ou Julie et Elodie Mettraux ces dernières années !



J'allais oublier, mais vous l'avez deviné, le héros qui va nous aider, en ce début de mai, à sortir des frimas pour mieux goûter aux plaisirs lémaniques des marins d'eau douce, s'appelle ALAN ROURA.

Il est plein de projets ... à soutenir !

Pierre Dupanloup

## Vive le printemps

**Vive le printemps !**

Depuis quelques semaines le soleil nous baigne de sa chaleur plus ou moins dense pour la saison suivant les caprices de la météo. Et là, sous la longue treille, les glycines s'enrubannent et s'agrémentent de jolies grappes bleues et blanches lançant un clin d'œil aux armoiries versoisennes. Plus loin, ce sont des lierres ou des cytises qui s'animent sous la brise du vent en concours de vitesse pour qui sera la première branche à s'entortiller autour du fil tuteur. Ici on repère une vigne sauvage qui projette avec élan ses vrilles en délicates arabesques. Que dire des parfums enivrants que vous sentez tout au long du parcours ! Vous regardez, vous observez ! ... L'eau claire coule à nouveau dans le canal en petites vaguelettes générées par le vent ou la bise. Déjà l'on flâne sur les bancs ou les terrasses des bistros. La vie renaît de toutes parts. Même les jets d'eau ont repris

leur incessante gymnastique de saut à la perche, au grand bonheur des enfants. Ils vont et viennent, de la gare, de la bibliothèque, des magasins ou de l'exposition en cours. « Dessins », vous en découvrez de toutes les sortes, en noir et blanc ou en couleurs, au fusain, au crayon, à l'encre de chine, au pinceau variant les sujets. Et pardessus cette atmosphère vous écouterez avec ravissement la musique de Chopin, compositeur-pianiste polonais et ami de George Sand, pour ceux qui connaissent un peu la littérature. Une vie tourmentée mais pleine d'amour racontée par Mme Christine Barrault et qui, un soir d'avril, enchanta son public accompagnée du pianiste Nicolas Cerolo. Dans ce périmètre urbanisé, il se passe toujours quelque chose d'attrayant ! Et nous sommes contents !

Lucette Robyr

## Grand concours : « Découvrez votre commune »

**Gagnez 50 francs à ce concours !**

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante.

**Où est située cette sculpture ?**

Un indice : elle est visible par des employés communaux.

**Vous l'avez située ?**

Alors, remplissez le coupon-réponse ci-contre que vous adressez à :

**Versoix-Région  
Case postale 515 - 1290 Versoix**

Vous pouvez aussi envoyer votre réponse à l'adresse e-mail du journal

**Info@versoix-region.ch  
Avant le 15 du mois**

**A la découverte des oeuvres versoisennes**

**Ma réponse :**

Cet Aigle, sculpture métallique, réalisée par Dominique ANDREAE est située :

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

A Versoix on peut découvrir de nombreuses oeuvres d'art. Certaines sont bien visibles, bien connues, d'autres se cachent un peu, voire beaucoup.

Carla, notre photographe, en cheminant dans notre commune, vous invite à les découvrir.

Mais où sont-elles situées, ces oeuvres d'art ? Saurez-vous les retrouver lors d'une promenade dominicale ?



**Dominique ANDREAE**

L'artiste Dominique ANDREAE est né en 1958.

Autodidacte doué d'une créativité et d'un savoir-faire hors du commun, assemble, soude, découpe, imagine et tel un magicien, donne naissance à divers objets métalliques.

Cela fait dix-huit ans qu'il crée et donne des mouvements et des expressions au métal, que ce soit du fer à béton ou d'anciennes machines agricoles. Il réalise ainsi, sorties de son imagination ou sur commande, ces merveilleuses sculptures.

Pour la première fois il se lance un défi, faire une machine en mouvement qui a été exposée au MAG, le Montreux Art Gallery salon d'art contemporain.

ANDREAE Dominique - www.art-metal.ch

Aujourd'hui il s'agit de découvrir l'emplacement de cette sculpture métallique réalisée par le sculpteur Dominique ANDREAE : **l'Aigle**



## 33ème fête de la Jeunesse le 7 mai prochain

Dix-huit associations donnent rendez-vous à la population de la région le dimanche 7 mai prochain de 10h00 à 17h00. Impossible de s'ennuyer, ni de mourir de faim, tout est organisé pour contenter familles et personnes intéressées. Tous les prix sont pensés «familiaux» pour permettre à tout un chacun de participer sans crainte.

Attention : la route est fermée du CO des Colombières à la Place du Bourg. Le public local est vivement encouragé à venir à pied, en vélo ... ou trottinette pour éviter des problèmes de parking. Les vendeurs en herbe participant au marché-troc sont priés de venir bien à l'avance pour s'assurer de pouvoir installer leur matériel et de le ranger dans des boîtes facilement portables, donc pas trop lourdes.

Colonne vertébrale de la journée, la course de caisses à savon mènera les pilotes du CO des Colombières à la place du Bourg. Trois manches sont prévues et, si le temps le permet, une course des parents est organisée sur le pouce. Le virage de la gare est sans conteste le pôle d'attraction : lieu de tous les risques où les plus chevronnés arrivent à gagner les quelques secondes qui leur permettent d'accéder au podium tant rêvé.

A cet endroit, Supernounou propose de quoi se sustenter au profit de Porte-Bohneur qui oeuvre pour les orphelins en Suisse. Notons que les enfants peuvent aussi se faire maquiller à la même occasion.

Autour de la salle communale, les attractions se suivent et ne se ressemblent pas : l'école du cirque avec ses ballons et autres accessoires ou les jeux de la ludothèque qui permettent de partager un moment de convivialité, les avions et autres objets volants tous sortis de l'imagination d'habiles constructeurs du Versoix Modél-Club et le traditionnel carrousel, une démonstration du Karaté-Do accompagné d'un atelier de dessin manga venus tout droit d'Ecole et Quartier, la journée passera vite. Des stands d'information de Carrefour addictionS et de la Ruche permettront de se renseigner au sujet de leurs activités.

Sous le couvert, il y aura à boire et à manger. Les stands de nourriture sont partagés entre l'Association des Caisses à Savon, Lire Ecrire Haïti et la Villa Yoyo. Cerise sur le gâteau, le marché-troc de jeux organisé par l'Association des Parents d'Elèves de Versoix de 13h00 à 16h00, l'occasion de dénicher une bonne affaire. Notons que les enfants

scolarisés à Versoix auront reçu toutes les informations utiles à ce sujet à l'avance. Dans la salle, Arthéliens exposera son artisanat.

Le Rado, grâce aux jeunes qu'il aura convoqués, permettra à la journée de se dérouler sans encombre. Installations et rangements sont effectués d'une main de maître sous la houlette de leurs animateurs. Les Samaritains seront sur les lieux : leur présence est indispensable ... quand bien même tout le monde espère qu'ils n'auront pas trop de travail.

Mille et Une Roues, attraction plébiscitée à plusieurs reprises déjà, sera une fois de plus installée sur le terrain de basket du CO. Un cadeau offert par l'Association des Caisses à Savon qui attirera petits et grands, pour sûr !

**Alors, rendez-vous à Versoix le 7 mai prochain !**

Plus d'infos sur [www.casv.ch](http://www.casv.ch)

**33<sup>ème</sup> Course !**

**Fête de la Jeunesse Versoix**

**7 mai** Animations  
**dès 10h** Troc (dès 13h)  
Buvettes

[www.casv.ch](http://www.casv.ch)

## Up with People

**Après 3 visites à Versoix, une troupe de « Up with People » revient dans le canton.**

Ce 19 mai, au théâtre du Léman, les Genevois pourront assister à la nouvelle production de la troupe internationale d'Up with People : «the Journey».

Versoix a eu le plaisir d'accueillir une troupe déjà deux fois dans les années 90 puis en 2013.

Le programme est bien plus qu'un spectacle puisqu'il s'agit d'une centaine de jeunes (de 17 à 29 ans) de 20 pays différents qui voyagent durant quelques mois, partagent la vie des familles d'accueil qui les hébergent quelques jours et participent à des journées d'activités tournées vers la communauté locale.

### Le spectacle et la Fondation Clair Bois

Au travers d'une production musicale haute en énergie et en couleurs, Up with People ose aborder des thèmes actuels, des défis de notre société. Le spectacle de deux heures est fait pour tous les âges et montre une jeune génération nourrie par un élan de positivité contagieuse. Cette année, la Fondation Clair Bois est associée à l'événement et tous les bénéfices lui seront reversés (billets sur : [migroslabilletterie.ch](http://migroslabilletterie.ch)).

### Recherche des familles d'accueil

Les Versoisiens ont généreusement ouvert leur portes lors des 3 dernières visites et l'organisation cherche à nouveau des lits pour les jeunes. Cette année, les activités quotidiennes durant la semaine (du lundi au samedi, le dimanche se déroulant dans les familles) seront organisées au départ de la Gradelle. Si des familles versoisiennes sont emballées à l'idée d'accueillir un ou plusieurs jeunes du 15 au 22 mai, elles peuvent sans autre contacter l'équipe de préparation en envoyant un e-mail à Cloé Bernier: [cbernerier@upwithpeople.org](mailto:cbernerier@upwithpeople.org).

### Intéressé-e à voyager ?

Up with People existe depuis plus de 50 ans déjà et a permis à plus de 22'000 personnes dans le monde de voyager durant quelques mois et de vivre une expérience hors des cursus habituels.

**Up with People**  
**THE JOURNEY**

Vendredi  
**19 mai 2017 • 20h**  
Théâtre du Léman  
Quai du Mont-Blanc 19, 1201 Genève  
Billets: FR 20/40/80

Billets disponibles à:  
**migroslabilletterie.ch**  
- Service culturel Migros Genève  
- Stand Info Balevert  
- Migros Nyon-La Combe

[upwithpeople.org/Geneva](http://upwithpeople.org/Geneva)

avec le patronage de  
FFG  
ASSOCIATION FRANCO-VALE  
Rotary Club Genève-Les  
Kiwaniis

**Vous avez plus de 17 ans et moins de 29 ans, vous êtes intéressé-e à partager le quotidien d'autres jeunes pour une tournée de 6 mois ou plus ?**

Une présentation sera faite au théâtre du Léman le 19 mai à 16h30 et également après le spectacle. Plus de renseignements sur [www.upwithpeople.org](http://www.upwithpeople.org).

Audrey Schneckenburger

## Journée nationale du Jeu le 21 mai



De notre correspondante  
Anne-Lise Berger-Bapst

Journée nationale du Jeu : Rendez-vous à Plainpalais du 19 au 21 mai !

Tous les trois ans, une journée nationale du jeu a lieu. La Fédération Suisse des Ludothèques encourage ses membres à organiser des animations dans leur cadre pour sensibiliser le public sur la valeur culturelle et sociale du jeu.

Depuis une vingtaine d'années, l'Association Genevoise des Ludothèques rassemble les forces des 30 ludothèques de la région pour mettre sur pied un grand événement plutôt qu'une multitude de petites fêtes locales. C'est ainsi qu'on a pu voir cette manifestation envahir la Treille, le Jardin Anglais un samedi, carrément occuper Balevert pendant une quinzaine ou même partir à l'abordage d'un vénérable bateau de la CGN par une belle journée de printemps il y a trois ans déjà.

Rappelons qu'une ludothèque est un lieu de rencontre et de partage où il est possible d'emprunter des jeux en tous genres.

L'édition 2017 aura lieu à Plainpalais du vendredi 19 au dimanche 21 mai. Comme un grand projet national est mené pour rendre les ludothèques accessibles à tous, y compris les personnes en situation de handicap, la fête accueillera spécialement des institutions les prenant en charge avec un programme adapté et à leur écoute le vendredi.

En effet, le jeu est une manière facile pour inviter tout un chacun à participer, quelles que soient les aptitudes, l'âge ou la culture. Sur la douzaine de ludothèques qui se sont mobilisées en Suisse pour porter le projet «Ludothèques pour tous» deux sont genevoises, à savoir celles de Chêne-Bougeries et de Versoix. Cette fête est

une excellente occasion pour le rappeler et mettre en avant l'importance d'inclure toutes les couches de la population aux événements proposés.

Le samedi 20 et dimanche 21, de 10h00 à 18h00, petits et grands sont conviés pour découvrir des jeux avec ou sans règles, de construction (kapla ou train brio), des espaces prévus pour les tout-petits, des divertissements demandant de l'habileté, bref, de quoi divertir toutes les générations dans un esprit de convivialité et de complicité.

Notons que la générosité de quelques sponsors permet un accès gratuit à cette manifestation. Une occasion de rencontre à ne pas manquer !

Rappelons encore que la ludothèque de Versoix est ouverte tous les mardis et jeudis scolaires de 15h30 à 18h45. Elle se trouve dans le bâtiment de la Préfecture qui va bientôt être entièrement restauré. Elle se déplacera donc au Centre-Choiseul dès la rentrée de septembre. Pour en savoir plus, on pourra aussi rencontrer les ludothécaires et leurs jeux lors de la Fête de la Jeunesse le dimanche 7 mai prochain de 10h00 à 16h00.

Plus d'infos sur :  
[genevejoue.ch](http://genevejoue.ch)

Anne-Lise Berger-Bapst

**Vous avez payé votre cotisation**  
**MERCI**  
**Mais peut-être avez-vous oublié le numéro de notre compte postal**  
**Alors voici le code : CCP 12-16757-3**

## Aéroport

Il était une fois, dans un petit pays au centre de l'Europe, deux petites villes paisibles : Vernioix et Versier. Entre les deux sinuait une route qui permettait une cohabitation des modes de transports agréable. Les parents promenaient leurs petits enfants dans leur landau, les enfants moins jeunes apprenaient à rouler en vélo, les ados zigzaguaient en boguet et les familles circulaient dans leur voiture, parfois même en apprenant à conduire aux jeunes.

Tout allait bien jusqu'au jour où une nouvelle entreprise s'établissait à mi-chemin. Elle s'appelait CITI. C'Compagnie INnovatrice pour TRansport INter-villes.

Avec l'appui des autorités de la région, CITI a éliminé le chemin pédestre et la voie réservée aux cyclistes, afin d'élargir la route pour permettre le passage des taxis, des cars et des camions. Il en a résulté une diminution progressive du nombre de véhicules à deux roues. Ensuite, par mesure de sécurité, il avait été décidé

d'interdire l'apprentissage de la conduite des voitures.

Grâce à l'élargissement de la route et l'élimination des chicanes, la limitation de vitesse a pu être augmentée et les camions de plus en plus larges furent autorisés, ce qui a considérablement dégradé la qualité de vie des familles habitant tout près de la route. Ces derniers, pas du tout contents de la situation, ont organisé et signé une pétition adressée au gouvernement de la région pour demander que ces nuisances soient limitées et les véhicules particulièrement bruyants ou polluants soient interdits pendant la nuit.

Avant le débat qui a suivi au parlement, le CEO (Chief Executive Officer) de CITI a exprimé son étonnement. Selon lui, chaque année le nombre de passagers transportés sur cette route augmentait beaucoup, bien que le nombre de véhicules, lui, n'augmentait que très peu.

A propos de l'augmentation très limitée du nombre de véhicules du type «people-

movers», il constate que dans l'augmentation du nombre de véhicules est compris 1% de véhicules électriques, plus 0.1% qui fonctionnent en transformant en énergie les déchets de la cuisine. Par ailleurs, il fut rappelé aux membres du parlement que le CITI avait dépensé 0.01% de ses bénéfices pour offrir à chaque personne habitant à moins de cinq mètres de la route un casque anti-bruit et un masque anti-pollution couvrant le nez et la bouche.

La commission de l'économie a ensuite entendu un discours du CFO (Chief Financial Officer) de CITI. Selon lui, CITI proposait une aide à toute personne voulant déménager vers un meilleur endroit. Lui personnellement habite un endroit calme, avec vue sur un lac et les montagnes, où réside déjà une Coligny [sic] de banquiers, traders et autres gens très honnêtes.

Il y reste encore quelques modestes résidences avec une hypothèque très abordable: un minimum de seulement un million de CHF en fonds



propres et un revenu comparable avec celui d'un simple conseiller d'Etat.

Pour les quelques pauvres gens qui ne peuvent pas obtenir une telle hypothèque, la CITI propose d'offrir un rabais de 10% sur les casques de réalité virtuelle incluant une application simulant une promenade sur la route de campagne originale avec bien sûr une assurance vie en cas d'écrasement par un vrai camion.

Finalement, à la suite d'un débat houleux tous les membres de parlement ont voté selon la position initiale de leur parti politique : la pétition fut refusée.

**Ah, le bon vieux temps !**

Mike Gerard

## Agenda communal

### SAMEDI 6 MAI MARCHÉ AUX FLEURS

**De 8h à 14h - Place de la gare**  
Comme chaque année après l'arrivée du printemps, la commune organise le marché aux fleurs, Événement permettant aux habitants de Versoix d'acquérir des plantes et des fleurs pour décorer leur domicile et leur jardin, puisque pour l'occasion deux paysagistes de la région seront présents. La commune met également à disposition le savoir-faire de ses employés des espaces-verts qui proposent de repoter les plantes et les fleurs gratuitement.



Les Dames Paysannes de Versoix et la Confrérie des Potes au feu s'occuperont de vous régaler avec leurs spécialités gourmandes.

### DIMANCHE 7 MAI FÊTE DE LA JEUNESSE - 33ÈME COURSE DES CAISSES À SAVON

### LUNDI 8 MAI REQUALIFICATION DE LA ROUTE DE SUISSE

**Séance d'information publique à 18h00, à l'Aula des Colombières**

Luc Barthassat, Conseiller d'Etat chargé du DETA (Département de l'environnement, des transports et de l'agriculture), le Conseil administratif de Versoix et les techniciens en charge du projet répondront aux questions des habitants et des commerçants en

relation avec les travaux de requalification de la route de Suisse d'une durée de trois ans à partir de mai 2017.

Toutes les informations concernant ce projet, décidé et piloté par l'Etat de Genève en vue d'améliorer la qualité de la route, se trouvent sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

### MERCREDI 10 MAI CONFÉRENCE ALAN ROURA VENDÉE GLOBE 2016 - 2017

**Salle communale Lachenal**  
Ouverture des portes à 18h30  
Nombre de places limité



### LUNDI 15 MAI CONSEIL MUNICIPAL Dès 20h00, Maison du Charron - Ouvert au public

**VENDREDI 19 MAI  
FÊTE DES VOISINS**  
Afin de promouvoir cette fête et de vous soutenir dans son organisation, la Ville de Versoix mettra à disposition des associations et des privés les tables et les bancs de la commune.

Les personnes intéressées à organiser une rencontre entre voisins peuvent commander ce matériel – avec mise à disposition et livraison gratuite – à l'adresse suivante: [location@salle@versoix.ch](mailto:location@salle@versoix.ch), en indiquant leurs coordonnées complètes (nom/

prénom/adresse/téléphone), le nombre de tables et bancs, ainsi que le lieu de livraison.

Ces informations sont à communiquer entre le lundi 8 mai et le mercredi 17 mai 2017. Aucune demande ne sera traitée en dehors de ces dates. Le matériel est exclusivement mis à disposition des personnes domiciliées sur la Commune de Versoix et est livré dans la limite du stock disponible. Aucune caution n'est à déposer.

### SAMEDI 20 MAI MARCHÉ ARTISANAL

De 10h00 à 17h00, sur le long de la Treille et sur l'Esplanade de Versoix Centre-Ville, se déroulera un marché artisanal.

Restauration sur place à travers les stands du marché hebdomadaire.

#### Marché Artisanal

**Samedi 20 Mai 2017**  
Versoix Centre-Ville  
10h – 17h

Cadeaux  
Décos  
Bijoux  
Mode  
Accessoires  
Restauration

... et comme toujours votre marché hebdomadaire

## Expositions et animations

### 10ÈME SEMAINE DU LIVRE DE LA PETITE ENFANCE DU 6 AU 14 MAI

La Bibliothèque du Boléro et la Fondation communale pour la petite enfance présentent, avec le soutien du service de la culture de la Ville de Versoix, un programme pour les tout-petits, leurs familles, leurs proches et les spécialistes de l'éducation. Le programme complet sur [www.bole-ro-versoix.ch](http://www.bole-ro-versoix.ch)

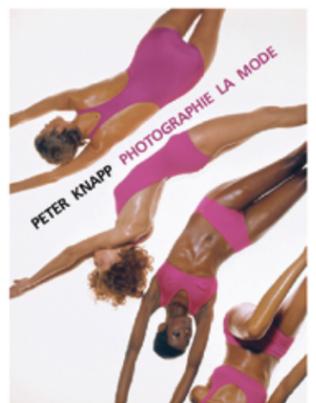
### Exposition d'illustrations de livre de la petite enfance : Galerie du Boléro du 6 au 14 mai

Vernissage Samedi 6 mai de 11h à 13h  
Illustrations de livres publiés par les éditions La joie de lire et les éditions Notari qui fêtent respectivement leurs 30 ans et leurs 10 ans.

**Spectacles à la galerie du Boléro**  
*Histoires à croquer* par le théâtre Rikiko : Mardi 9, jeudi 11 et vendredi 12 mai à 9h45 et 10h45

### EXPOSITION DU 20 MAI AU 30 JUILLET : PETER KNAPP PHOTOGRAPHIE LA MODE

**Samedi 20 mai : vernissage de 11h à 14h – Conférence à 17h - Galerie du Boléro**  
Le plus célèbre des photographes suisses de la mode et de la beauté nous présente ses meilleures images. Vous les avez souvent vues dans les magazines mais, pour la première fois, vous les découvrirez en format d'exposition. Une exposition vive et colorée pour aborder l'été ! Catalogue disponible.



### CONCERT CLASSIQUE AUX CAVES DE BON-SEJOUR : Dimanche 21 mai à 17h30

**Portes à 17h - Entrée libre – Chapeau à la sortie au profit de l'association**  
Pour son 5ème concert de l'année, l'Association des concerts du dimanche vous propose sous le titre «Les stars de demain» des sonates de Beethoven, Brahms et Prokofiev interprétées par Miłosz Sroczyński

(piano) et Ada Maria Witczyk (violin). Un concert exceptionnel avec des jeunes artistes prometteurs.



### VERSOIX, MON CHEZ MOI Les jeunes adolescents de Versoix nous proposent leurs regards sur notre ville

**Exposition dans le Hall du Boléro du 13 au 28 mai – Entrée libre 7/7**

### SAMEDI 13 MAI

De 14h à 16h, une quinzaine d'enfants de Versoix, âgés de 8 à 10 ans présenteront leur ville vue à travers leurs yeux, de la ville comme ils la ressentent à la ville comme ils aimeraient qu'elle soit, sous la forme d'un parcours depuis la Villa YoYo où ont eu lieu les activités en passant par leur école ou encore la commune. Venez découvrir la ville à travers leurs yeux!



**Programme**  
14h00: Accueil à la Villa YoYo, mot de bienvenue  
14h15: Promenade guidée par les enfants – arrêt au Boléro pour le vernissage  
15h30: Remise des messages des enfants à la mairie, suivie d'un goûter.

## RECORD DE FRÉQUENTATION BATTU POUR FESTICHOC

Grand succès et nombre de visiteurs record pour la 13<sup>ème</sup> édition de Festichoc (1<sup>er</sup> et 2 avril) qui a accueilli plus de 50'000 amoureux du chocolat.

Le programme se voulait ambitieux et a tenu toutes ses promesses ; agrandissement du Salon des Artisans, augmentation du nombre de chocolatiers participants, concours de sculptures et nouvelles animations gratuites pour petits et grands.

Aux côtés du Conseil administratif de la ville de Versoix, Ornella Domini, boxeuse était invitée à casser la sculpture sous forme de poisson, distribuée au public impatient de déguster l'œuvre composée de plus de 150 kg de chocolat.

Côté animations, il y en eut pour tous les goûts et tous les âges : chasse aux trésors et chasse aux œufs, caricatures en chocolat, balade en Chocotrains, atelier de confection de lapins en chocolat

et exposition de plus de 30 sculptures en chocolat. Evidemment, Lapichoc était au également au rendez-vous et se réjouit déjà de vous retrouver les 17 et 18 mars 2018!



## LIGNE DE BUS V+

L'offre TPG s'est étoffée à Versoix avec la mise en circulation, depuis le 24 avril d'une ligne de bus V+ mis à disposition des pendulaires durant les heures de pointe. Le parcours comprend un départ depuis Montfleury pour rejoindre l'aéroport.

Détails concernant les arrêts et l'horaire sont disponibles sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) et sur le site des TPG.



## VERSOIXROULE

Depuis lundi 24 avril, «Versoixroule» a repris du service pour le plus grand bonheur de la population! La première édition de l'opération lancée l'été dernier a connu un grand succès. On prend donc les mêmes et on recommence, avec quelques améliorations pour répondre au mieux aux besoins des utilisateurs-trices.

Les services de la ville de Versoix sont ravis de renouveler ce partenariat avec l'Association «Genèveroule», permettant un encouragement de la mobilité douce et l'implication de personnes employées pour Versoixroule bénéficiant d'un suivi actif de l'Antenne d'insertion professionnelle à Versoix.

**Jusqu'au 22 octobre, Place de la Gare, 10 vélos traditionnels et 10 vélos électriques sont proposés en prêt de 7h30 à 19h les jours de semaine et de 9h à 19h durant le week-end.** La durée du prêt du vélo est de 24 heures au maximum.

Les vélos « traditionnels » sont intégrés au réseau Genèveroule, il sera donc possible d'emprunter un vélo à Versoix et de le rendre en ville de Genève, la possibilité inverse étant également proposée. Les vélos « électriques » pourront être rendus à Versoix et dans toutes les stations de Genève proposant des vélos électriques.

Pour prendre connaissance des conditions de prêt, rendez-vous sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## DÉSFFECTATION DU CIMETIÈRE

Les familles dont des parents ont été inhumés au cimetière de Versoix lignes D – E et F en 1996 ou antérieurement, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2016, sont informées de leur échéance.

Les personnes désirant renouveler une concession sont priées d'adresser une demande écrite à: Mairie de Versoix, case postale 107, 1290 Versoix, **jusqu'au 30 juin 2017**. Passé ce délai, la Commune disposera des emplacements selon ses besoins.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées doivent être enlevés dans le même délai, faute de quoi ils deviendront propriété de la Commune.

## RÉAMÉNAGEMENT DE LA PLACE DU BOURG

Dans le cadre du réaménagement de la Place du Bourg, une **démarche participative** sera lancée dans les prochaines semaines afin de permettre d'établir ensemble un aménagement répondant aux attentes de la population versoisienne.

La ville de Versoix, responsable de ce projet souhaite associer habitants et commerçants au remodelage de cette zone historique de la commune afin d'y esquisser un espace de vie commun et convivial. Ce chantier, qui n'occasionnera que peu de perturbations, se tiendra en marge de la phase des travaux de requalification de la route

de Suisse, projet piloté par l'Etat de Genève.

Pour ce faire, le public sera convié à une séance générale pendant laquelle le projet de réaménagement de la place du Bourg sera exposé.

Les commerçants de la place seront conviés à une autre séance afin de participer à la concertation. S'en suivront des ateliers, de juin à septembre, composés des habitants à proximité de la place ainsi que de toute personne intéressée à prendre part au groupe de travail.

Ces différents rendez-vous seront animés par M. Bonnard (journaliste à la retraite officiant comme modérateur) et Mme. Robyr, architecte en charge du projet, et les dates annoncées lors de la séance d'information publique relative à la transformation de la route de Suisse lundi 8 mai (18h00, Aula des Colombières) et par affichage dans le quartier.

Le Conseil administratif vous encourage à assister nombreux aux séances et ateliers proposées, l'occasion d'exposer vos idées sur l'avenir de cette place. Un travail auquel chaque versoisien-ne pourra contribuer. Pour plus d'informations, rendez-vous sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



## INSCRIPTIONS AUX ACTIVITÉS PARASCOLAIRES

Les inscriptions parascolaires se tiendront le **samedi 13 mai et le mercredi 17 mai** (le lieu d'inscription sera affiché dans les écoles). Le bulletin d'inscription est disponible sur le site Internet [www.giap.ch](http://www.giap.ch)

Le parascolaire offre aux enfants un accueil sécurisant, un espace de socialisation et des activités d'éveil. Sous une forme ludique, il constitue un acte éducatif complémentaire à celui des familles. Il convient de préciser que la sécurité fait partie intégrante de la composante parascolaire, mais ne saurait en être le but unique.

### Participation financière des parents

- CHF 5.00 pour la prise en charge pendant la pause de midi.
- CHF 7.00 pour la prise en charge de la fin d'après-midi.
- Les factures pour la prise en charge parascolaire sont envoyées trimestriellement par le GIAP.
- Des rabais ou des exonérations sont possibles.

Au terme des deux jours d'inscriptions, seul l'accueil pour raisons impératives et/ou en cas d'urgence est garanti.

Pour toute information, vous pouvez prendre contact avec Monsieur Ducommun, responsable de secteur au N° 079/477 18 71



### IMPORTANT:

Nous attirons votre attention sur le fait que la participation financière des parents de CHF 5.00 annoncée par le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP) pour la pause de midi ne concerne que la prise en charge des enfants.

A ce montant s'ajoute le prix du repas qui est facturé en sus par la Mairie.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez contacter Mme Oggier (responsable des restaurants scolaires à la mairie de Versoix) au 022 775 66 39 ou à l'adresse [d.ogcier@versoix.ch](mailto:d.ogcier@versoix.ch)

Mairie de Versoix  
Tél. 022 775 66 00  
18 route de Suisse - 1290 Versoix  
Horaires : du lundi au vendredi  
de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30  
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h00  
[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



**Les Verts de Versoix...**

... ont tenu leur assemblée générale ce 12 avril et ont élu **Jolanka Tchamkerten** à la présidence de la section et **Margaret Richard-Mikel** à la vice-présidence. Félicitations!



... recommandent le OUI à la votation fédérale du 21 mai



**MCG**  
VERSIOIX

**Priorité de l'emploi pour les résidents**

**Le MCG se bat pour vous - Soutenez le MCG !**

Le Mouvement Citoyens genevois se bat sans relâche pour la priorité de l'emploi en faveur des habitants de notre canton. Il n'est pas normal que vous ou vos proches vous trouviez en difficultés en raison de cette menace sournoise.

Plusieurs projets de loi, déposés par le MCG, vont permettre de stopper l'afflux massif des frontaliers sur le marché du travail, si nous trouvons une majorité au Grand Conseil. Nous veillons au niveau cantonal et dans les communes, afin de protéger les habitants de notre canton. Ce combat est long et difficile. Nous avons besoin de votre soutien.

**Pas de razzia sur l'apprentissage**

Il n'est pas acceptable que les places d'apprentissage soient introuvables parce

qu'une véritable razzia a été faite au détriment des jeunes de notre canton. Cet abus caractérisé ne doit plus être accepté. Le MCG défend également les petites PME genevoises, qui sont en train de se faire tranquillement avaler.

Nous demandons une priorité pour les employés habitant sur Genève mais également pour les petites entreprises locales menacées par la globalisation et les accords internationaux.

**Un frein pour les frontaliers**

Nous faisons pression sur l'engagement de fonctionnaires à l'Etat de Genève, ce qui a déjà donné des résultats incontestables. Mais ce travail doit être poursuivi. Il faut impérativement mettre un frein à l'afflux de frontaliers.

**Ensemble nous serons plus forts ! Rejoignez-nous pour ainsi, mieux défendre nos résidents !**



Versoix - MCG contact@mcg-versoix.ch Tél. 076 368 40 55

**Prévoyance vieillesse 2020 :**

**Votez OUI pour que vivent l'AVS et le deuxième pilier !**

Depuis sa création en 1948, l'AVS a conservé des finances saines, malgré l'augmentation spectaculaire de notre espérance de vie. Mais aujourd'hui, pour avoir tardé à se réformer, l'AVS est en danger!



Veronique Schmied  
Présidente

Le deuxième pilier, de son côté, doit aussi répartir le capital de retraite accumulé par chaque assuré sur une plus longue durée et donc réduire les rentes annuelles (taux de conversion).

Le projet de réforme porté par le parti socialiste et le parti démocrate-chrétien, et voté par le parlement, permet à la fois d'assainir l'AVS et de compenser la baisse des rentes du 2ème pilier pour les revenus modestes.

**Vous trouvez cela compliqué ?**

Renseignez-vous donc à la source : l'Office fédéral des assurances sociales, dirigé par le Conseiller fédéral socialiste Alain Berset.  
https://www.bsv.admin.ch/bsv

**L'avenir de notre prévoyance vieillesse vaut mieux que de creux slogans !**



**construisons l'avenir de Versoix**

www.pdc-versoix.ch aimerversoix@pdc-versoix.ch

**PLR**  
Les Libéraux-Radicaux Versoix

**Bon-Séjour : un nouveau visage se dessine**

Le résultat du concours d'architecture tombé l'automne dernier, les réflexions se poursuivent en vue de la transformation des anciennes préfecture et école de Bon-Séjour. Une fois les études terminées, un crédit d'investissement sera soumis au Conseil municipal.

Le PLR se réjouit de l'avancement rapide de ce projet complexe, alliant restauration de bâtiments historiques et création d'infrastructures modernes, sous la houlette du Conseiller administratif Patrick Malek-Asghar, en charge notamment des bâtiments communaux. Rénovation de l'ancienne école, création d'une nouvelle salle de restaurant scolaire, rénovation des locaux de l'ancienne préfecture utilisés notamment pour l'enseignement de la

musique et par la Ludothèque, création d'un secrétariat à disposition des bénévoles des nombreuses associations de Versoix, et d'une salle de réunion pour les sociétés, amélioration de l'accès aux caves de Bon-Séjour : ces travaux donneront un visage résolument nouveau à tout ce secteur, bien sûr vu de l'extérieur, mais surtout à l'intérieur et pour l'activité associative de Versoix.

Emmené par ses représentants à la commission des bâtiments, le groupe PLR milite par ailleurs pour que le restaurant scolaire puisse être mis à disposition des habitants comme salle multifonctions. Enfin, il se félicite de la création d'une salle des sociétés locales, qui pourront par exemple y organiser leurs séances de comite.

Le PLR de Versoix



**LES SOCIALISTES DE VERSOIX**

**Citoyennes et citoyens de Versoix,**

Comme vous savez, avec la «requalification» (entendez la réfection complète) de la Route de Suisse, nous allons devoir, tant bien que mal, nous adapter aux aléas d'un très grand, très contraignant et durable chantier (jusqu'en 2020 !).

Pendant que certains, et ils seront nombreux, s'en plaindront, les Autorités de la commune et l'ensemble des membres du personnel municipal feront, c'est certain, de leur mieux pour apaiser les tensions, anticiper, proposer des solutions et

tenter d'atténuer l'ampleur des désagréments.

Mais attention ! S'il va de soi que les travaux de la Route de Suisse mettront les nerfs des habitants à rude épreuve et occuperont désormais une place prépondérante dans les discussions qui auront cours dans notre chère commune, il faudra éviter que ce sujet, ô combien prégnant, n'oculte d'autres aspects de la vie communale :

- Troisième commune la plus jeune de Suisse, Versoix manque cruellement de places dans ses crèches et garderies.
- Les capacités

d'encadrement pour les adolescents ont atteint leur limite.

- Et à Versoix, comme partout ailleurs, de plus en plus de ménages, familles monoparentales, retraités et jeunes sont touchés par la précarité.

**Les socialistes de Versoix s'engagent pour un renforcement notable des services publics municipaux, contre les politiques de rigueur budgétaire et pour davantage de solidarité communale.**

**Soutenez leur action !**

**Courrier de lecteur**

**Versoix : «propre en ordre !»**

Voilà à quoi ressemble le chemin de Pré-Colomb aujourd'hui (26 avril) et depuis plusieurs jours.

Paolo de Lucia



**Rappel :**  
Nous ne publions pas les courriers anonymes.

**PUBLICITE**

**PUBLICITE**

**Buffet asiatique à volonté**  
tous les dimanches à midi 12h00 -14h00  
ainsi que le dimanche 14 mai pour la Fête des mères entrées

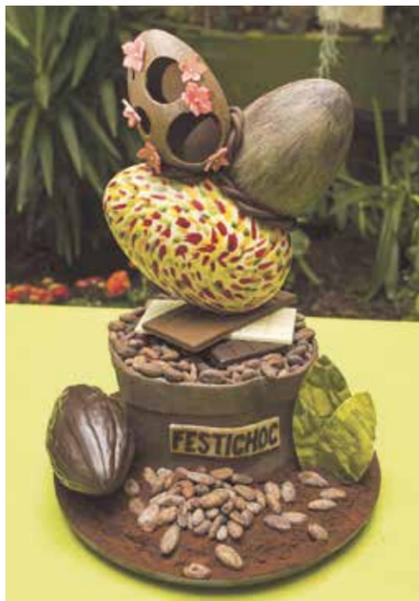
(soupe + salade + assortiments froids, vapeur, frits)  
plats et desserts

**28.80 fr par personne**



Restaurant Hong -Moon  
Route de Sauvigny 1, 1290 Versoix  
Tel: 022 755 19 26

## XIIIème festival du chocolat



### Festichoc: un festival au succès grandissant

Le nombre de visiteurs de la 13ème édition du plus grand festival de Suisse consacré au chocolat a dépassé les 50'000 ! Autant de gourmands qui, en ce premier weekend d'avril, se sont déplacés à l'espace Lachenal, à Versoix, pour profiter des nombreuses animations chocolatées.

Les plus curieux ont pu monter à bord du Chocotrain pour rejoindre et visiter la manufacture Favarger, une des dernières chocolateries où s'opère tout le processus de fabrication du chocolat - de la torréfaction de la fève de cacao au moulage du lapin de Pâques. Une visite passionnante qui retrace les presque deux cents ans d'histoire de la fabrique Favarger.

Les enfants qui n'aiment pas se contenter de regarder ont pu

s'essayer à la confection de lapins en chocolat ou d'emballages personnalisés de tablettes, un atelier organisé par la maison Caran d'Ache et la chocolaterie Cartier. Une chasse au trésor leur permettant de découvrir le salon des artisans de manière ludique leur était également dédiée.

Dans la salle communale étaient exposées les incroyables sculptures des apprentis boulangers-pâtisseries-confiseurs genevois. Pour cette édition, le thème des dinosaures était imposé aux apprentis pâtisseries-confiseurs en première année de formation. Les apprentis boulangers-pâtisseries, en fin de

formation, étaient eux libres de représenter ce qu'ils souhaitaient en pâte à pain. Finalement, les apprentis gestionnaire de commerce de détail formés par les boulangeries et pâtisseries étaient jugés sur l'esthétique et l'originalité de la mise en place de leur vitrine de magasin. Après l'évaluation des créations par les professionnels, le public était invité à voter pour son oeuvre favorite.

Si l'art de la sculpture était bien représenté à travers tout le festival, la peinture avait aussi sa place. A coups de crayons et de carrés de chocolat brut, le peintre, dessinateur et visagiste Ellof proposait de réaliser la caricature des visiteurs.



Le festival a aussi pu compter sur la présence d'Anita Lalubie, co-présentatrice de l'émission culinaire «Al dente» sur la RTS, venue présenter des recettes à base de chocolat, qu'elle a cuisinées sous les yeux fascinés du public.

Le succès de cette dernière édition n'aurait pas été possible sans le travail des jeunes de la commune, recrutés par la police locale pour aider au montage, au nettoyage et au maintien de la sécurité. Ni sans les diverses sociétés locales qui ont tenu des stands de restaurations durant tout le festival. Saluons également l'importante innovation écologique de cette année : l'utilisation de gobelets réutilisables, visant à réduire le volume de déchets engendrés pendant le weekend.

Texte et photos: Carla da Silva

Le festival du chocolat s'est terminé sur le cassage et partage de la gigantesque sculpture Rohr, un poisson géant composé de près de 150kg de chocolat. Grâce à la borne photo, une sorte de petit photomaton sur pied, les nombreux festivaliers ont pu repartir avec une image souvenir du Festichoc.

### Budget du Festichoc 2017

#### Enveloppe sucrée ou salée ?

Début avril, petits et grands ont pu profiter de l'édition 2017 du Festichoc pour se procurer mille et une douceurs. Toutefois, nos habitudes revenant au galop, nous avons troqué l'extase de l'hédonisme chocolatier aux joies du déditage des budgets - en l'occurrence celui du Festichoc. À table !

L'infrastructure et le personnel en tête des dépenses

Un mot d'abord sur nos chiffres : ces derniers représentent le budget provisionnel

de l'édition 2017. Ils nous ont été transmis par Alex Goldenberg, responsable de l'organisation du festival et chef du Service des Sports et Manifestations de la mairie de Versoix.

S'élevant à 203'000 CHF, ce budget provisionnel est, comme de coutume pour un événement du genre, pile à l'équilibre. Les dépenses sont principalement (80'000 CHF) liées aux infrastructures : on y retrouve l'installation des tentes et du plancher, bien sûr, mais également l'installation de l'électricité, de la sonorisation, et les frais de nettoyage.

Ensuite, viennent les coûts liés

au personnel auxiliaire (40'000 CHF), dont 263 postes assurés par des jeunes habitants dans la commune de Versoix.

Les frais de promotion et de représentation (25'000 CHF) servent surtout à créer et diffuser «l'identité» du festival, avec la mise en place de grandes banderoles autour du lieu de la manifestation, l'impression du programme ou encore l'organisation de l'apéritif officiel.

Concernant la catégorie matériel (17'000 CHF), on y retrouve une vaste constellation de petites dépenses : des verres réutilisables, des t-shirts pour les jeunes bénévoles, des stylos, des badges, etc.

Les médias ne sont pas en reste, puisque le Festichoc paye également pour sa communication (13'000 CHF) dans La Tribune de Genève et le 20 Minutes, chez One FM et Léman Bleu, ou encore à travers le réseau social Facebook.

Dans les lignes de dépenses les plus modestes, on retrouve les diverses animations (dont la chasse aux oeufs) pour 10'000 CHF, l'achat de boissons (avec ou sans alcool, précise fièrement le document qui nous a été transmis) pour 7'000 CHF, les transports (par navettes) et la sécurité nocturne pour 6'000 CHF, ainsi que la décoration (lumières, végétation, sculpture,

etc.) pour 5'000 CHF.

Versoix assure la moitié des recettes

Impossible de passer à côté : une courte majorité des recettes du Festichoc 2017 est assurée par la subvention que le budget versoisien 2017 lui accorde. Il s'agit d'une belle enveloppe de 112'000 CHF, soit 55% du budget.

Ce sont ensuite les frais d'inscriptions des 33 chocolatiers qui contribuent au financement, pour 34'500 CHF. Cela revient donc à une moyenne de 1'045 CHF par chocolatier.

Les sponsors et dons faits au festival viennent ensuite, et se montent à 30'000 CHF d'apport. Les partenaires principaux sont au nombre de cinq : une entreprise spécialisée dans l'événementiel, une banque, deux centres automobiles, et une entreprise qui semble sponsoriser tout ce qui bouge dans notre canton (et dont le nom commence par «Genève» et se termine par «Aéroport»).

Surprise ! Avec la vente de boissons, le Festichoc fait rentrer 10'000 CHF, ce qui revient à une opération nette de 3'000 CHF dans le vert. Bien joué, barman ! Et si le programme officiel est une dépense, il est également vecteur de recettes : 9'000 CHF proviennent de la

vente d'espaces publicitaires au coeur de ce dernier.

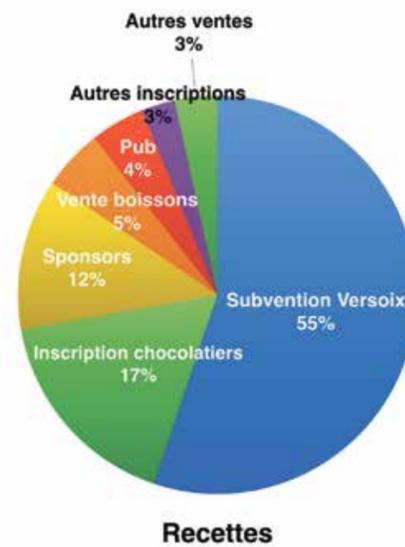
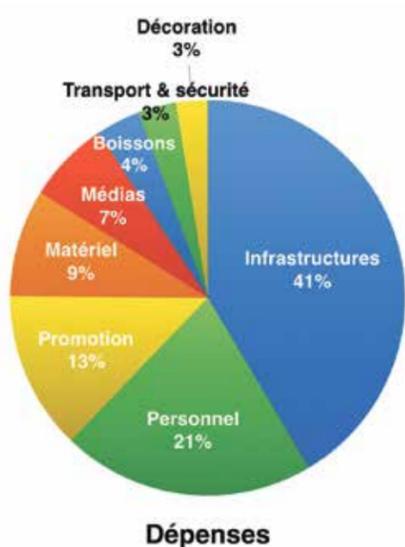
Aussi, 5'000 CHF sont perçus à travers diverses inscriptions supplémentaires (notamment la mise en place de stands de restauration et de vente par des associations versoisiennes) et 2'000 CHF proviennent de ventes annexes (ballons, manège).

Oui, la commune de Versoix investit pour beaucoup dans son festival annuel : 55% des recettes du Festichoc financés par une enveloppe représentant environ 0,29% des charges du budget versoisien

Certains y verront une infime goutte d'eau qui permet de faire bouger et même rayonner la commune le temps d'un week-end. D'autres y déceleront une dépense qui devrait, à la place, être faite sur son cheval de bataille préféré (ce cheval de bataille dépendant évidemment du locuteur).

L'enveloppe sera sucrée pour les uns, salée pour les autres. À chacun son point de vue !

Texte et graphiques : Yann Rieder



**BUSHIDO CLUB VERSOIX GENEVE**  
Académie de ju-jitsu et d'arts martiaux mixtes  
www.bcvg.ch - info@bcvg.ch

Une nouvelle activité ludique et sportive ?  
Nous enseignons du ju-jitsu basé sur une méthode d'autodéfense efficace, réaliste et accessible à tous. Cette méthode permet d'acquérir rapidement des principes et des gestes utiles en situation de défense.

Pour mieux découvrir notre discipline, Rejoignez-nous à tout moment de l'année  
Au groupe scolaire Ami-Argand  
Leçons d'essais gratuites !

HORAIRES DES COURS  
Section 4-8 ans : mercredi 16h à 17h  
Section 9-14 ans : mercredi 17h à 18h  
et vendredi 18h à 19h  
Section adultes (dès 15 ans) : mardi et jeudi 19h à 21h

Vous présente ses stages 2017 de  
**SELF DEFENSE FEMMES**  
Stage d'automne: dimanche 5 et 12 novembre  
A l'école Ami-Argand de 09h00 à 12h00

**SIMPLE - EFFICACE - REALISTE**  
Des techniques simples et efficaces  
Des mises en situations pour progresser

Accessible à tous niveaux - Aucune condition sportive requise

Cours donnés par Isabelle,  
instructrice brevetée, qualifiée et expérimentée  
CHF 85.- pour 1 stage de 2 dimanches

INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS  
autodefense@bcvg.ch ou +41 78 601 92 01

**Brève**

**Le Bibli-o-Bus**

passera  
à Collex-Bossy mercredi  
10 mai  
de 14h à 17h

et à Céligny  
mardi 23 mai  
de  
15h à 18h

**PUBLICITE**

**PUBLICITE**

Alain Pachoud  
Ebéniste  
17, route de Suisse  
1290 Versoix  
022 779 44 02 ou 079 446 06 68

**Meubles et sièges de style**

**LIQUIDATION TOTALE DU STOCK**

**RABAIS de 50 % à 80 %**



## FC Versoix

### PLATEAU DE L'ÉCOLE DE FOOTBALL

Dimanche 26 Mars dernier, s'est déroulé le Plateau de l'École de Football du FC Versoix.

Enfants et parents ont pu profiter d'une

agréable après-midi, au Stade Municipal.

Entre jeu, détente et repas à la buvette, ce dernier dimanche de mars aura été une belle réussite.

Un grand merci aux clubs ayant participé à cette journée, ainsi qu'aux organisateurs et bénévoles.



### FESTICHOC 2017



C'est avec un très grand plaisir que le FC Versoix s'est à nouveau joint à la Fête du Chocolat, la 13ème du nom.

En ce 1er week-end d'avril, le club a tenu un stand, représenté une nouvelle fois par son food-truck.

Un grand merci à toute l'équipe de bénévoles qui aura une fois encore, assuré !

### DU SPÉCIFIQUE VIP AU FC VERSOIX

#### DU SPÉCIFIQUE VIP AU FC VERSOIX

Entraînement Spécifique avec Gérard Castella

Le FC Versoix a eu l'honneur et le privilège de recevoir, lundi 10 avril, la venue de Monsieur Gérard Castella. C'est sur la pelouse du Stade Municipal que le technicien a proposé un entraînement spécifique pour nos joueurs, à la plus grande joie des jeunes versois.

Et c'est après plus d'une heure de formation technique et une belle photo souvenir, que nos juniors ont pu rejoindre le vestiaire avec un magnifique souvenir.

Un grand merci Gérard, pour cette soirée.



### Jérémy Frick, de passage à Versoix

Mardi 11 avril, sur l'annexe du CSV, le gardien servettien Jérémy Frick est venu donner de son temps pour proposer un entraînement personnalisé, pour nos jeunes gardiens.

Assisté de deux de nos coach's, Jérémy a pu ainsi réaliser un spécifique d'une heure environ, où sérieux, rigueur et convivialité auront marqué cette fin de journée. Les jeunes ont également pu tester les réflexes du portier genevois, en concluant leur entraînement par une petite séance de shoot. Un grand merci à Antonio (Antonazzo) pour l'organisation de ces deux sessions privées.



### COUPE GENEVOISE / FAME CUP

**Petit point de situation de nos équipes engagées en Coupe Genevoise/Fame Cup.**

#### Actifs – Première Équipe :

Jeudi 13 avril, notre équipe fanion s'est qualifiée pour les demi-finales en venant à bout du Signal Bernex-Confignon. Les bleus attendent de pieds fermes leur prochain adversaire, pour la demi-finale, qui se jouera le mercredi 17 mai prochain.

#### Seniors 30+ :

L'aventure s'est arrêtée en quart de finale pour nos Seniors 30+. Une défaite subie aux tirs au but face au Lancy FC.

#### Juniors – B1 :

Même sort pour nos Juniors B1 qui s'inclinent également en quart, après prolongations, face à l'Étoile-Laconnex.

#### Juniors – C1 :

Avant dernière marche pour nos Juniors C1, qui

auront la difficile tâche de recevoir le mercredi 3 mai prochain, pour leur demi-finale, l'équipe du Team Compsières – Perly-Certoux.

#### Féminines – Actives :

Notre Première Équipe Féminine s'est qualifiée pour les demi-finales en battant le Team Mandement Féminine. Prochain match, le mercredi 17 mai.

#### Féminines – Juniors C :

Nos Juniores C féminines se sont elles aussi, qualifiées pour les demi-finales de la compétition, en battant le FC Prangins Sport. Prochaine rencontre le mercredi 3 mai.

**Un grand bravo à toutes ces équipes pour leurs parcours en Coupe... et bonne chance à toutes celles encore engagées.**

### AGENDA DU CLUB

Voici les Principales Manifestations du FC Versoix, qui fêtera prochainement son 90ème anniversaire.

Dates à retenir :

• **Vendredi 19 MAI 2017, dès 12h00:** Repas de Soutien

• **Jedi 25 MAI 2017 :** Tournoi de l'Ascension – Juniors D, E & F

• **Dimanche 11 JUIN 2017 :** 1er Tournoi Féminin – Juniores C, D & E

• **Camps Vacances d'Été :** Deux Sessions de 5 Jours

• **CAMP MIXTE OPEN** (FC Versoix - joueurs extérieurs) Du 10 au 14 Juillet 2017

• **CAMP RÉSERVÉ SEULEMENT**

**AU JOUEURS DU FCV,** nés entre 2005 et 2009 Du 21 au 25 Août 2017

• **Camps COERVER** (Uniquement) : 28 Août au 1er Septembre 2017

Inscriptions et informations complémentaires, auprès de notre secrétariat ou sur notre site Internet, rubrique «Événements».

### Avis à tous les rédacteurs occasionnels ou réguliers

Le délai pour faire parvenir vos articles, courriers de lecteur ou annonces publicitaires à la rédaction de notre journal est toujours fixé au 15 du mois précédent la parution du journal.

email : [jaeggle.md@bluewin.ch](mailto:jaeggle.md@bluewin.ch) ou [pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

### PUBLICITE

### PUBLICITE

# CARXP



Felix Schwaninger, responsable du concept d'atelier chez Technomag, remet le certificat d'inauguration à Florian Degenève et à toute son équipe.

### Nouveau partenaire à Bellevue-Genève

Le Garage du Lac SA a représenté la marque Toyota, avec beaucoup de succès, durant de longues années. En 2016, Florian Degenève a décidé de rejoindre le réseau carXpert afin de mieux pouvoir servir et soutenir les clients de voitures toutes marques.

• Les garages carXpert sont des ateliers compétents qui effectuent le diagnostic, l'entretien et la réparation de toutes les marques de voitures selon les normes des constructeurs automobiles.

• L'enseigne carXpert représente non seulement un travail de qualité sérieux et professionnel proposé à un excellent rapport qualité-prix, mais se distingue aussi par ses pièces en qualité d'origine avec 24 mois de garantie.

**Le Garage du Lac SA se réjouit de votre visite!**

GARAGE DU LAC SA, Route de Lausanne 323, 1293 Bellevue-Genève, Tél. 022 774 12 60, [www.degenève-cars.ch](http://www.degenève-cars.ch)

### PUBLICITE

### PUBLICITE

## Restaurant du centre de formation d'ECOGIA

Venez découvrir nos plats du jour élaborés avec des produits locaux et notre terrasse à la belle saison.

**Prix entre CHF 12.- et CHF 15.-**

Restaurant labellisé GRTA

Olivier Géry et son équipe se réjouissent de vous y accueillir **du lundi au vendredi de 8h à 17h.**

Merci de bien vouloir annoncer votre venue.

Restaurant du centre de formation CICR, 14 chemin d'Ecogia, 1290 Versoix  
Tél. 022 730 38 89 - [ecogia@eldora.ch](mailto:ecogia@eldora.ch)

Informations et menus sur [www.ecogia.org](http://www.ecogia.org)



# Club nautique de Versoix

## Un calendrier chargé

Le calendrier CNV de régates et compétitions est bien rempli, il suffit de voir le site du club, championnat d'Europe RS Feva, champ. suisse Laser, les Flying phantom, etc. Quel programme !

Le CNV effectue aussi des travaux sur le bâtiment principal, le « club house - La Ronde » construit en 1979 et propriété du club et la réfection de la buvette-pizzeria, qui se doit d'être aux normes au vu de la fréquentation exceptionnel durant l'été. A noter l'arrivée d'un chef pizzaiolo de père en fils. L'agrandissement de la

terrasse du restaurant qui sera capable d'accueillir près de 80 personnes, avec sa vue panoramique imprenable à 180 degrés. Le restaurant est public et vous accueillera du 1er mai au 30 septembre 7j/7. Accessible par lift d'escalier il est ouvert au public et le chef vous propose de délicieux mets frais et locaux dans ce cadre merveilleux.

Sinon du côté des camps et cours de voile et ski nautique, des places sont encore à pourvoir. Si vos enfants veulent prendre le large, le CNV se fera un plaisir de leur transmettre son savoir du lundi au vendredi de 8h à 18h. Des inscriptions sont encore possibles pour les cours. Enfants ainsi

qu'adolescents peuvent bénéficier après l'école d'une équipe de moniteurs hors-normes et motivée.

Le CNV vous invite également à son marché aux puces nautiques, le dimanche 7 mai pour une journée exceptionnelle, avec guggenmusik, où vous trouverez toutes sortes de matériel en rapport avec le milieu maritime.

Le Club Nautique de Versoix est avant tout un club formateur, un transmetteur de savoirs. Depuis sa création, il a toujours été un réservoir de champions. Ici, le CNV essaie d'insuffler aux jeunes le plaisir de naviguer tout en leur apprenant

l'esprit d'équipe, la camaraderie, et en stimulant leur combativité lors des régates. Les membres de tout âge y trouvent aussi leur compte. Les soirées du club organisées par la section moteur et animation et les diverses activités, dîners et conférences sont autant d'occasions d'échanges entre amoureux du lac et des océans...

**Bon vent au CNV qui avance avec une fière allure.**

Plus d'informations sur le CNV [www.cnv.ch](http://www.cnv.ch)

Julien Payot



# Versoix-athlétisme

Mar 2017

## Camp Lloret de

Après 2 heures et demie de trajet quelque peu ennuyant nous arrivons enfin à notre destination, l'hôtel Guitart Resort, tard dans la nuit. Le lendemain, Jeudi, le petit déjeuner a déjà lieu à 8 heures avant de commencer la semaine intense en entraînements qui nous attend. Celle-ci se déroulera parfaitement dans un cadre exceptionnel et dans un stade où s'entraînent de très bons athlètes venant des quatre coins d'Europe. Ensuite, pour certains une petite baignade pour se mettre en appétit. Une fois le repas terminé, plusieurs activités s'offrent à nous avant notre deuxième entraînement quotidien : sieste, shopping, sortie etc... Enfin, pour terminer la journée, après le repas du soir, nous nous réunissons tous ensemble et un

jeu est organisé par des volontaires. Les perdants du soir devront organiser le jeu du lendemain, et ainsi de suite. Le vendredi se déroule de manière semblable, le stade se trouvant à 500m de l'hôtel et le jeu du soir se déroulant toujours dans une atmosphère joviale. Samedi, jour de repos : nous partons découvrir Barcelone le temps d'une journée. Pour certains, ce fut l'occasion de manger tapas à volonté, pour d'autres d'aller à la plage ou encore de pouvoir voir Shakira à proximité de la Sagrada Familia mais dans tous les cas, beaucoup de plaisir pour tout le monde. Malgré quelques intoxications alimentaires et fatigues, l'atmosphère est restée positive.

Au final ce camp fut une vraie réussite et une super expérience malgré la difficulté des entraînements... on se réjouit de l'année prochaine....

Simon GOLAY, athlète



# VBCVersoix

## Versoix troisième au classement

Samedi 18 mars, Versoix a joué contre Fribourg Olympic chez eux sur le parquet magique et magnifique de la Halle Saint-Léonard

Durant le premier quart, les deux équipes ont joué avec la même agressivité et intensité en attaque et en défense. Versoix a manqué plusieurs opportunités faciles sous le panier et s'est montré faible au rebond, l'absence de Cameron (blessure) ayant laissé un vide que les Versoisiens ont mis un certain temps à combler. Les Versoisiens ont fini par s'incliner 57-41.

Teo a marqué un double double (10 points et 10 rebonds), Zach a marqué 10 points, Kurtis 7, Axel 6, Paul 4, Danny et Tim 2 points chacun.

## Versoix écrase les Lions Carouge

Le samedi 25 mars, Versoix a joué contre le Lions Carouge. Après un joli panier à 3 points inscrit dès la première minute par Zach récidivait la minute suivante suite à une interception et une passe de Cameron. Le ton du match était donné. A la mi-temps, Versoix menait 40-33.

Après un troisième quart qui les a vu resserrer leur défense et maintenir le jeu dans la moitié de terrain des Lions, les Versoisiens, abordaient la dernière période avec 20 points d'avance (64-44), ce qui a permis à leur entraîneur Charles Teising d'offrir du temps de jeu à ses remplaçants qui ont maintenu l'avance jusqu'à la sirène finale (81-61).

## La bête noire



Samedi 1er avril Versoix, 3e du classement, a joué contre Vevey Team Riviera, 2e, chez lui aux Galeries de Rivage.

Le plan pour les Versoisiens consistait à gagner par 14 points pour s'octroyer la place de dauphin.

Versoix, un peu froid en entame de match, a accéléré dès la 8e minute en inscrivant quatre paniers qui lui permettaient de prendre 8 points d'avance à la fin de la période (16-8).

Après un troisième quart-temps intense conclu sur un score de parité (47-47), la dernière période fut décisive. Durant les cinq premières minutes, Versoix progressait de 5 points. Toutefois, après avoir dépassé la limite de fautes d'équipe, chaque faute supplémentaire allait envoyer Vevey sur la ligne des lancers francs. Le facteur décisif fut la concentration accrue de Versoix, leur impressionnante

défense et la consistance des paniers de Cameron qui a permis aux Versoisiens de l'emporter 67-62.

Cameron était le meilleur marqueur avec un immense bilan personnel de 37 points et 22 rebonds. Axel 10 points, Zach 9 points, 4 assists, 4 steals and 4 turnovers, Teo 4 points, 4 rebonds, 4 steals et 5 turnovers, Kurtis 2pts, Dany 2pts 7 rebonds 4 turnovers, Tim 2pts et 5 excellents steals et 7 turnovers.

Fribourg reste en tête du classement, devant Vevey Team Riviera, Versoix, Meyrin, Collonge et Lions Carouge.

## La semaine prochaine c'est le match de barrage.

# Le Tennis Club de Versoix fête ses 70 ans



Pour vous le tennis est un sport que vous :

- désirez pratiquer, mais n'avez pas encore franchi le pas
- pratiquez trop rarement, d'après vous, pour être membre d'un club

Nous, le Tennis Club de Versoix (TCV) :

- mettons à disposition de nos membres six courts :
- trois couverts et trois extérieurs
- pouvons vous satisfaire autant pour du tennis loisirs que du tennis compétition

**A l'occasion de ses 70 ans, le TCV offre aux 70 premiers nouveaux membres, une réduction de CHF 70.- sur leur abonnement annuel.**

Pour ce faire, rien de plus simple, il vous suffit de remplir le formulaire ci-dessous et de nous le retourner dans les plus brefs délais. Soit par courrier, soit en l'amenant directement à notre secrétariat aux heures d'ouverture :

Lundis, mardis, jeudis et vendredis de 9h00 à 11h00, les mercredis, de 16h30 à 18h30

Tennis Club de Versoix - 201, route de l'Etraz - 1290 Versoix - Tel. 022/755 15 67 - info@tcversoix.ch



NOM : ..... PRENOM : .....  
 NE(E) LE : ..... E-mail : .....  
 ADRESSE : ..... NPA + LIEU : .....  
 ☑ Privé : ..... ☑ Natel : .....

	Finance d'entrée Pour les personnes non domiciliées à Versoix	Eté/hivers avril - mars
<b>Versoisiens</b>		
Couple	CHF 800.-	CHF 800.- 60.-
Adulte	CHF 490.-	CHF 490.- 60.-
Junior 1-Etudiant/Apprenti *	CHF 220.-	CHF 220.- 50.-
Junior 2 **	CHF 140.-	CHF 140.- 30.-
<b>Non-Versoisiens</b>		
Couple	CHF 400.-	CHF 440.- 200.-
Adulte	CHF 200.-	CHF 210.- 140.-
Junior 1-Etudiant/Apprenti *		CHF 120.- 150.-
Junior 2 **		CHF 80.- 90.-
Passif		CHF. 50.-

\* Un junior 1 doit être âgé de moins de 19 ans au 31.12. de l'année en cours. Le tarif étudiant jusqu'à 25 ans est appliqué sur présentation de la carte d'immatriculation  
 \*\* Un junior 2 doit être âgé de moins de 16 ans au 31.12. de l'année en cours.

1) Finance d'entrée : Tout nouveau membre adulte n'habitant pas la Commune de Versoix doit s'acquitter de la finance d'entrée, en plus de la cotisation.

Versoix, le.....Signature :.....

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

# ÉCOLE & quartier

Jours fériés :  
Lundi 1er mai 2017  
Jeudi 25 mai 2017  
Lundi 5 juin 2017  
Pas de cours

Retrouvez-nous sur 

Collège des Colombières, ch. des Colombières 4 - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

## PROCHAINEMENT

La troupe de théâtre d'ÉCOLE & quartier vous présente

### Musée Haut Musée Bas

De Jean-Michel Ribes

Samedi 13 mai à 16h  
Dimanche 14 mai à 15h  
Aula du C.O. des Colombières

Entrée libre chapeau à la sortie

Avec : Elidja Bah, Nazha Beghdadi, Riquelle Capt, Thomas Flumet, Pauline Guerne, Laly Ogay et Gaia Todeschini  
Enseignant : Bastien Blanchard

La troupe de théâtre d'ÉCOLE & quartier vous présente

Samedi 13 mai à 20h  
Dimanche 14 mai à 19h  
Aula du C.O. des Colombières

### La Pandémie du Quiproquo

Travail selon Georges Feydeau

Entrée libre Chapeau à la sortie

Avec : Vanessa Dani, Floriana Gasperini, Geneviève Juttens, Nicole Meijer-Wiersma, Luca Ruotolo, Samantha Seegatz et Carola Vincent Gatti  
Enseignant : Bastien Blanchard

POUR SON SPECTACLE ANNUEL DE DANSE  
ÉCOLE & QUARTIER VOYAGE DANS

### LES MONDES PARALLÈLES

Ados et adultes :  
Vendredi 19 et samedi 20 mai 2017 à 20h  
Ouverture des portes 19h30

Enfants :  
Samedi 20 mai 2017 à 13h30  
Ouverture des portes 13h00

A la salle communale de Lacornet  
Billets disponibles au secrétariat  
à partir de mardi à midi 2017  
au tarif unique de 8.-  
Infos et renseignements :  
022 388 24 44 et www.aeqv.ch

### Gagnez vos places !!!

Répondez à la question suivante et gagnez une place pour un des spectacles de danse :

**Quel est le thème du spectacle de danse cette année ?**

Donnez votre réponse avant le 12 mai 2017 à 12h00

par mail : info@aeqv.ch,  
par téléphone au 022 388 24 44  
de 8h à 12h du lundi au vendredi.

10 places tirées au sort pour la représentation de votre choix.

## NOS PROCHAINS STAGES

**Arts visuels et ateliers**  
**Bijoux Art Clay**  
Le samedi 6 mai ou 17 juin 2017  
9h00-13h00, 1 cours, Fr. 70.-  
matériel non compris  
**Bijoux Cire perdue**  
Les vendredis 12-19 mai 2017  
19h00-22h00 et le 9 juin 2017  
19h00-20h00, 3 cours, Fr. 125.-  
matériel non compris

**Culture générale**  
**Atelier saveur santé saison**  
le mardi 16 mai 2017  
18h30-21h30, 1 cours, Fr. 80.-  
**Jeunesse**  
**Bijoux Art Clay 5-15 ans**  
Le samedi 10 juin 2017  
9h00-13h00, 1 cours, Fr. 110.-  
matériel compris

## CET ÉTÉ À ÉCOLE & QUARTIER

### Natation

Des cours de natation pour enfants seront organisés à la piscine du Centre Sportif de Versoix les matins avant les heures d'ouverture au public.  
Ces cours sont prévus en groupe de maximum de 5 enfants dès 4 ans, selon les niveaux.  
Fr. 115.- par semaine.

### Aquagym adultes :

Des cours d'Aquagym sont proposés durant l'été à la piscine du Centre Sportif de Versoix :  
les samedis avant les heures d'ouverture au public, de 9h00 à 9h45,  
7 cours Fr. 75.-,  
12 cours Fr. 130.-

ÉCOLE & quartier

### Cours de natation

Pour enfant  
Du lundi 3 juillet au vendredi 25 août 2017

### Cours d'aquagym

Pour adulte  
Tous les samedis  
Du 20 mai au 16 septembre 2017

à la Piscine de Versoix - Centre sportif de la Bécassière  
Inscription : natation@aeqv.ch Plus d'informations sur www.aeqv.ch

Toutes les informations sur notre site [www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)



## LE CINÉMA FABRIQUE DES SOUVENIRS

Aula des Colombières  
LA TÉLÉVISION (ET INTERNET AUSSI !) FABRIQUE DE L'OUBLI\*

Ven. 5 mai à 20h00

**SILENCE**  
Martin Scorsese, 2017, USA, 2h41, vo anglaise st fr, 16+/16+

En 1633, deux prêtres portugais gagnent le Japon pour retrouver leur maître disparu et accusé de s'être converti au bouddhisme. C'est l'histoire d'un double conflit, celle du Japon contre la « colonisation » chrétienne, et l'autre, intérieure du père Rodrigues. D'une grâce exaltante.

Sam 6 mai à 18h30

**ALAN ROURA, L'AVENTURE AU BOUT DU RÊVE**  
Alan Roura, 2017, Suisse, 1h05, vo en français, 8+/10+

Ce film est basé sur plus de 80 % d'images inédites de l'exploit accompli par le navigateur versoisien Alan Roura qui est arrivé 12e de la plus éprouvante course en solitaire autour du monde : le Vendée Globe soit 4 océans traversés, près de 30'000 miles nautiques parcourus. En présence d'Alan Roura.

Sam 6 mai à 20h30

**PATERSON**  
Jim Jarmusch, 2016, USA, 1h58, vo anglaise st fr, 10+/12+

A la fois son patronyme et nom de la ville du New Jersey où il vit et officie comme chauffeur de bus, Paterson adore autant écrire des poèmes qu'admirer son épouse Laura. Paterson, le film, est cerclé d'un halo très zen, ponctué de petits riens qui enchantent le quotidien. Un délicat traité d'art de vivre !

Dim. 7 mai à 18h30

**JURA: ENRACINÉS À LEUR TERRE**  
Daniel Künzi, 2017, Suisse, 1h28, vo française, 4+/10+

Le cinéaste genevois d'origine de la Chaux-de-Fonds a filmé durant un an le quotidien de trois familles de paysans bio de sa région natale. Un film qui éclaire avec beaucoup de sensibilité les difficultés mais aussi les raisons de la fierté de la petite paysannerie suisse. En présence du réalisateur.

\*JEAN-LUC GODARD

Ven. 12 mai à 16h30

**LES SAISONS**  
Jacques Perrin, 2016, France, 1h37, vf, 6+/6+

Il y a 12 000 ans, suite à un réchauffement climatique, les animaux de l'âge de glace migrent vers le cercle polaire, fuyant l'océan de verdure qui submerge l'Europe. Les animaux règnent alors sur ces vastes forêts. Avec des prises de vues époustouflantes sur l'espèce animale proche, un véritable plaidoyer pour la préservation des forêts.

Ven. 12 mai à 20h30

**NERUDA**  
Pablo Larraín, 2017, Chili, 1h48, vo espagnole st fr, 16+/16+

1948, le sénateur Neruda critique ouvertement le gouvernement chilien. Le président Videla confie au redoutable inspecteur Oscar Peluchonau la mission d'arrêter le poète. S'ensuit une cavale héroïque, un thriller des plus ludiques où Neruda se réinvente et devient une légende littéraire. Meilleur scénario, Lima 2016.

Ven. 19 mai à 20h30

**EL CIUDADANO ILUSTRE**  
Gaston Duprat, Mariano Cohn, 2017, Argentine, 1h58, vo espagnole st fr, 16+ /16+

Mantovani est un écrivain argentin résidant en Espagne depuis trente ans. A la faveur de son prix Nobel de littérature, il est invité à se rendre dans sa ville natale, perdue dans la pampa. Une fable dans la meilleure veine des comédies italiennes, à l'humour féroce et tendre. Meilleur acteur, Venise 2016.

Sam 20 mai à 18h30

**HEDI, UN VENT DE LIBERTÉ**  
Mohammed Ben Attia, 2017, Tunisie, 1h28, vo arabe st fr, 16+ /16+

Hedi, un jeune homme tunisien, étouffé avec sa mère qui veut lui imposer une épouse. Avec Rym, une femme indépendante et énergique, c'est le coup de foudre. A l'image du pays en crise, Hedi est marqué par l'ambivalence des désirs. Un portrait d'homme tout en finesse. Meilleur premier film, Berlin, 2016.

Sam 20 mai à 20h30

**MOONLIGHT**  
Barry Jenkins, 2017, USA, 1h51, vo anglaise st fr, 14+/16+

De son enfance aux années lycée, Chiron découvre de réelles amitiés mais la violence homophobe règne parmi les jeunes Afro-Américains de ce ghetto dévasté. Cette quête d'une place dans le monde privilégié l'émotion pure qui délivre et purifie le regard. Oscar du Meilleur film 2017.

Dim. 21 mai à 18h30

**FÉLICITÉ**  
Alain Gomis, 2017, France/Sénégal, 2h03, vo lingala st fr, 16+ /16+

Chanteuse dans un bar de Kinshasa, Félicité se démène pour payer les soins de son fils de 14 ans. Entre réalisme frénétique et lyrisme onirique, entre rythmes électro et musique symphonique, le portrait vibrant d'une Mère Courage. Grand Prix du Jury, Berlin, 2017 ; Etalon d'or, Fespaco, Ouagadougou.

Ven. 26 mai à 20h30

**L'AUTRE CÔTÉ DE L'ESPOIR**  
Aki Kaurismäki, 2017, Finlande, 1h38, vo finlandaise st fr, 10+/14+

Dans les faubourgs d'Helsinki, Wikström change de vie en reprenant un modeste estaminet et vient en aide à Khaled, un jeune réfugié syrien, en butte avec la police et des fachos. Une comédie douce-amère de toute empathie pour les petites gens et les taiseux. Meilleur réalisateur, Berlin 2017.

Ven. 2 juin à 20h30

**THE LOST CITY OF Z**  
James Gray, 2017, USA, 2h20, vo anglaise st fr, 12+/14+

Rêver, chercher l'inconnu, c'est ce que recherche Fawcett, un colonel britannique au début du 20e siècle, en Amazonie, entre Brésil et Bolivie. Il a vent d'une cité disparue qui l'obsède. Une fabuleuse fresque d'aventure filmée comme une quête intimiste. Prix international du film d'art et d'essai 2017.

Indication des âges d'admission  
Ex:10+/12+ signifie âge légal dès 10 ans, âge suggéré dès 12 ans

## Aux Caves de Bon-Séjour

Dimanche 21 mai à 17h30  
ENTREE LIBRE - CHAPEAU A LA SORTIE



Miłosz Sroczynski, piano et Ada Maria Witczyk, violon  
Interpréteront des oeuvres de:

- Ludwig van Beethoven - Sonate pour piano et violon op. 24
- Henryk Wieniawski - Legende op. 17
- Johannes Brahms - Sonate pour piano et violon op. 78

BS/JP

## A la salle Lachenal

## CONCERT

MUSIQUE MUNICIPALE  
DE VERSOIX

Dimanche 7 mai 2017  
à 17h00

Salle Lachenal - Versoix

Direction : Léonard Clément

avec la participation du

Petit orchestre de l'école de musique

Entrée libre - buvette

LES CONFÉRENCES  
DE CÉLIGNY

Afin de créer une nouvelle dynamique culturelle à destination des Célignotes, voire d'un public plus large, la Commission culture et loisirs de Céligny vous propose un cycle annuel de deux conférences.

SALLE COMMUNALE DE CÉLIGNY  
DÉBUT DES CONFÉRENCES À 20H  
VERRE DE L'AMITIÉ VERS 21H

JEUDI 11 MAI 2017

## HISTOIRE DE CÉLIGNY

par M. Olivier Fatio, ancien professeur à l'Université de Genève

Céligny romaine, Céligny médiévale, Céligny genevoise dès 1536, Céligny terre de rapport et terre d'agrément dès le XVIII<sup>e</sup> siècle, Céligny à l'heure du chemin de fer puis de l'autoroute, une histoire illustrée de l'enclave qui répondra aux questions que les Célignois se posent sur le passé lointain et proche de cette commune genevoise hors norme.

JEUDI 1<sup>er</sup> JUIN 2017LES MOULINS DANS LA RÉGION  
DE CÉLIGNY, XII-XVI<sup>e</sup> SIÈCLE

par M. Bénédict Frommel, historien à l'Office du patrimoine et des sites de l'Etat de Genève

Dès le Moyen Âge, la Versoix fait l'objet d'une exploitation systématique et à grande échelle de son potentiel énergétique. Bien que distante de près de trois kilomètres du cours d'eau, Céligny compte un, puis, au XIX<sup>e</sup> siècle, deux moulins alimentés chacun par un canal de dérivation. Etat des lieux à Céligny et dans ses environs de ce patrimoine incomparable.

organisation :  
Commission culture et loisirs  
Commune de Céligny

entrée libre



## BIBLIOTHÈQUE

## Concours de dessin

Participe à notre concours de dessin du  
9 mai au 3 juin 2017  
Les gagnants auront leur dessin imprimé sur les  
nouveaux sacs de la Bibliothèque.



Alors à tes crayons !



Deviens l'artiste de la Bibliothèque du Boléro!

## Comment participer?

1) Réalise un dessin sur le thème «Le livre dans tous ses états» sur une feuille au format A4 horizontal (29,7 cm de large x 21 cm de haut) en utilisant des crayons de couleurs, des feutres ou encore de la peinture.

## Prix

Le gagnant de chaque catégorie  
recevra un bon cadeau de 50.-  
et aura son dessin imprimé sur  
les nouveaux sacs de la Biblio-  
thèque !

2) Remets ton dessin à l'accueil de la Bibliothèque et remplis la feuille d'inscription au concours. Un seul dessin est autorisé par dessinateur. **Dernier délai pour la remise de ton dessin : 3 juin 2017.**

Catégorie I : 4 à 9 ans  
Catégorie II : 10 à 15 ans

Tous les dessins seront exposés  
à la Bibliothèque du 13 au 24  
juin 2017.

3) Un dessin gagnant par catégorie sera élu par un jury et les gagnants recevront un bon cadeau pour acheter des livres.

## Bébé bouquine

Bébé Bouquine ! Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre.

Deux rendez-vous de 10h15 à 11h

Mercredi 17 mai

avec Dominique et Edeline de l'Accueil enfants-parents

et

Samedi 17 juin



Mardi	15h-18h	Ch. J.-B. Vandelle
Mercredi	10h-12h et 14h-18h	1290 Versoix
Jeudi	15h-19h	Tél. 022 775 66 80
Vendredi	15h-18h	www.versoix.ch/biblio
Samedi	10h-16h	bibliotheque@versoix.ch

**BOLÉRO**   
Bibliothèque

## PUBLICITE

## PUBLICITE

fête des mères  
dimanche 14 mai

venez choisir vos compositions florales à la boutique  
à mies de 7h-13h

chloé savary fleuriste  
rue du village 32  
1295 mies

vos commandes au 022.755.25.21

ASSOCIATION  
**CroquNotes**  
ECOLE DE MUSIQUE

## ATELIERS ET COURS D'ÉTÉ 2017

3 au 7 juillet, 10 au 14 juillet, 14 au 18 août, 21 au 25 août

## ATELIERS MUSIQUE ET BRICOLAGES D'INSTRUMENTS

de 4 à 11 ans 14h-16h, Fr. 190 par semaine 14h-17h, Fr. 280 par semaine

## MUSIQUE DE CHAMBRE OU COURS D'INSTRUMENTS

dès 6 ans et adultes

1 heure par jour en groupe ou ½ h par jour individuel: Fr. 190 par semaine

INSCRIPTIONS OUVERTES POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2017-2018

Tél. 022-779 31 41 / 079-706 78 33, Rue des Moulins 23/25 - 1290 Versoix  
www.ecole-musique-croqunotes.ch ecole.croqunotes@bluewin.ch

## Cours de violon

Par professeur expérimentée

Débutants et avancés bienvenus



Joëlle Grandjean  
20 rte de Sauverny  
1290 Versoix

022 755 60 81  
078 743 26 50

## Les Flots Bleus

L'Association de seniors a plus d'une corde à son arc.

**Des activités régulières dans ses locaux, des sorties culturelles, sportives ou carrément des excursions et même un stand au marché le 20 mai, rendez-vous à ne pas manquer ! Qui dit mieux ?**

Lors de l'assemblée générale du 15 mars dernier, le problème de la relève a été souligné.

Une solution serait de partager de plus petites tâches plutôt que de s'engager dans une estimée trop importante. Une liste a d'ailleurs circulé pour permettre aux membres de s'inscrire comme bénévole lors d'activités ponctuelles. Si l'activité du club informatique a trouvé un nouveau responsable, ce n'est pas le cas pour le secrétariat. Cette fonction demande une présence à trois reprises par mois environ et permet des contacts intéressants avec les membres.

Il est clair qu'une association ne peut survivre sans le dévouement de certains membres, leur plus belle récompense étant que les activités perdurent dans une ambiance conviviale.

Toute personne intéressée à donner un coup de main, même minime, au comité serait la bienvenue. Plus d'informations

peuvent être obtenues auprès de Lise Ducret (022 755 09 55).

**Il fait beau ... on sort !**

**Deux randos sont programmées.**

- La première avec pique-nique le vendredi 19 mai dans la région du Marchairuz (s'adresser à Jean-Paul Grosjean : 022 776 72 14 ou jpbgrosjean@bluewin.ch)
- la deuxième le mardi 30 mai au Pont de Sierne (se renseigner auprès de Philippe Reday : 022 755 37 56 ou philippe.reday@gmail.com).

**Une excursion**

La première excursion de l'année emmènera les intéressés à Besançon avec une croisière-repas et une visite de la cité de Vauban à la clé le vendredi 12 mai. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au vendredi 5 mai auprès de Lise Ducret (022 755 09 55 - lise.ducret@bluewin.ch)

**De la musique**



### Le comité des Flots Bleus

Au 1er rang de gauche à droite :

Brigitte Grosjean (spectacles) – Lise Ducret (Présidente) – Domenica Trotti (Après-midi Loisirs)

2ème rang de gauche à droite :

Jean-Paul Grosjean (randos) – Aurélie Epiney (animatrice du CAD) Sylvette Piccot (Arts créatifs) Anne-Lise Schneider (Trésorière) Cyril Braendli (Informatique) Irène Trezzini (sorties culturelles)

*Photo de Sonia Portier*

Les mélomanes iront applaudir le chœur de chambre de Namur à 17h00 au Victoria Hall. Les billets sont en vente chez Brigitte Grosjean (079 502 50 30 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

### La vie au local

Rappelons que le local est ouvert les après midi de 14 à 17h00 et que toute personne intéressée par les activités y est accueillie avec le sourire.

Les lundis et vendredis, on joue, boit un verre et discute en toute convivialité, avec une touche anglaise les 2 et 22 mai.

Les mardis, ce sont les doigts agiles qui se réunissent avec les arts créatifs, alors que le point de rencontre aura lieu le jeudi 11. On pourra d'ailleurs découvrir leur artisanat au marché de Versoix le 20 mai.

Tout un programme est proposé à l'atelier informatique du mercredi : sauvegardes ou mises à jour, réseaux sociaux et autres photos, une manière de mieux comprendre les enjeux de ce monde virtuel.

*Anne Lise*

### Association Les Flots Bleus

8 rue de l'Industrie

1290 Versoix,

tél. 022 755 21 85

Site : www.flotsbleus-versoix.ch

## Patrimoine versoisien

### Bientôt des travaux pour restaurer le Pont de la Tourne-à-Conty !



La passerelle métallique sur la Versoix située en contrebas du bois de Mâchefer et de l'ancien château de Saint-Loup va faire l'objet d'une remise en état.

L'association du Patrimoine Versoisien a été partie prenante des échanges avec les services de l'Etat concernés, et a fait valoir tout l'intérêt historique de cette construction, dernier témoin des aménagements hydrauliques

liés au château de Saint-Loup, aujourd'hui disparu.

Les travaux sont prévus dans les prochains mois. Les promeneurs voient déjà l'accès à ce pont restreint pour des raisons de sécurité.

*Nves Richard*

PS: Beaucoup d'informations sur notre patrimoine sont à découvrir sur le site du patrimoine ! Utilisez le code QR!



## Hommage à Nicole Berger

### Une maîtresse femme nous a quittés

Elle n'habitait pas Versoix, certes, mais que de bien elle y a apporté ! Combien d'enfants ont-ils fait rimer «école» avec «Nicole» ? Ces premières années scolarisées, qui forment la base de la vie sociale et professionnelle, sont primordiales. Elle a su donner confiance et inspirer des centaines d'élèves en leur enseignant les secrets de l'écriture et les bases du calcul, mais aussi en leur offrant un regard ouvert sur le monde. Elle emmenait ses classes à la piscine,

lugar à St-Cergue ou dans les bois, dans des jardins pour cueillir des fruits et concocter des confitures. Savoir partager, respecter les règles de vie de groupe était important pour elle. Quel bel apprentissage de vie !

Nicole était souriante et enthousiaste, pleine d'humanité, d'humour et de fermeté. Pratiquement toute sa carrière s'est déroulée dans le quartier de Montfleury au gré des aménagements. Elle était maîtresse principale de Montfleury II lorsqu'elle a pris sa retraite il y a une dizaine d'années.

Nicole n'avait pas peur de dire la vérité aux enfants. Elle savait trouver des mots à leur portée pour expliquer le monde qui les entoure : le lac et la forêt, la pollution, les saisons, la faune et la flore bien sûr, mais aussi la vie et la mort. Ainsi, elle rendait ses élèves plus conscients de leur existence et responsabilités.

A sa famille et ses proches l'équipe du journal présente toutes ses condoléances.

Une Maman encore reconnaissante des années plus tard

### Gagnez 50 francs à notre concours !

Il n'y a pas qu'en France que règne un suspens émotionnel et médiatique intense. Chez nous aussi !

En effet, dans quelques semaines va avoir lieu l'élection par le CM du prochain Maire de notre commune ... et le suspens est lui aussi intense !

Alors la question est : **qui sera ce nouveau chef(fe) de l'exécutif versoisien ?**

### Vous pensez le savoir ?

Vite, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515 - 1290 Versoix  
Avant le 15 du mois

## WHO'S WHO' ?



----- Coupon - réponse 268 -----

Ma réponse : le prochain Maire sera

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

## PUBLICITE PUBLICITE

**Centre Boléro Versoix**  
avec Cuttat Optique

**BERDOZ OPTIC**

Valable sur notre sélection selon étiquetage en magasin.  
à l'achat de deux verres correcteurs

**Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.**



Madame Janine Laure **SCHREYER** née Thalmann en 1948 et décédée le 20 mars.

Madame Arlette Irène Melly **SAZEWSKY** née Burklen en 1926 et décédée le 30 mars.

Monsieur Haïm **NISSIM** né en 1949 et décédé le 11 avril.

Madame Katharina **KLUSER** née Hauser en 1922 et décédée le 18 avril.

Madame Angela **ECUYER** née Saccilotto en 1919 et décédée le 20 avril

*Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.*